叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普里姆斯诅咒(the Primus Curse) 000001

2. 普里姆斯诅咒(the Primus Curse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普里姆斯诅咒(The Primus Curse)
第1/2页

[ðə; ði]['praɪməs] [kɜːs]
THE **PRIMUS** **CURSE**
这 普里姆斯 诅咒

普里姆斯诅咒

[baɪ] [bɪl] ['wesli]
By **BILL** **WESLEY**
经过 账单 韦斯利

作者：比尔·韦斯利

[ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'gen] ,
That **the** **psychology** **boys** **had** **been** **right** **again** **,**
那 这 心理学 男孩们 有 到过 正确的 再次 ,

心理学专业的男生们又一次说对了。

['ənɔɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['kæptɪn] .
annoyed **the** **veteran** **captain** **.**
恼怒 这 老将 队长 .

这惹恼了这位经验丰富的队长。

[id] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
He'd **felt** **like** **a**
他会 毛毡 喜欢 一个

他感觉自己像个

[mə'kænɪkl] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
mechanical **man** **all** **the** **time** **.**
机械的 男人 全部 这 时间 .

一直都是机械人。

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
Never **would** **have**
绝不 会 有

绝不可能

[bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] [laɪk]
believed **he** **could** **send** **men** **to** **their** **death** **like**
相信 他 可以 发送 男人 到 他们的 死亡 喜欢

他相信自己可以像这样把人送上死路。

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] !
And **the** **ship** **!**
和 这 船 !

还有那艘船!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] !
He **might** **have** **lost** **everything** **!**
他 可能 有 丢失的 一切 !

他可能失去了一切!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1954 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1954 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wel] , ['skɪpə(r)] , [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] ['mɜ:rkjʊriz] [kɒm] [zəʊn] [ɪn] [ten] ['aʊəz] , [plʌs] [ɔ:(r)]['maɪnəs][ə; eɪ]
" Well , Skipper , we'll be in Mercury's com zone in ten hours , plus or minus a
" 出色地 , 船长 , 出色地 是 在 水银 com 区 在 十 小时 , 加 或者 减 一个
[hɑ:f] .
half .
一半 .

"船长，我们将在十个小时左右到达水星的通讯区，误差在半个小时以内。"

" ['kæptɪn] ['evən] [greɪmz] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['stɜ:nli] .
" Captain Evan Grimes eyed his chief engineer sternly .
" 队长 埃文 格莱姆斯 眼睛 他的 首席 工程师 严厉地 .

埃文·格莱姆斯船长严厉地看着他的总工程师。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] [tɜ:nd] [ɒn] , ['mænsən] ?
" How'd you know I wouldn't have the recorder turned on , Manson ?
" 怎么做到的 你 知道 我 不会 有 这 录音机 转向 在 , 曼森 ?

"曼森，你怎么知道我没开录音机？"

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɒst][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:ks] [peɪ] . "
That could have cost you a week's pay . "
那 可以 有 成本 你 一个 本周 支付 . "

那可能会让你损失一周的工资。

" ['sɒri] , [sɜ:(r)] , " [bɪl] ['mænsən][sə'lu:tɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Sorry , sir , " Bill Manson saluted , still smiling .
" 对不起 , 先生 , " 账单 曼森 敬礼 , 仍然 微笑 .

"对不起，先生，"比尔·曼森敬了个礼，脸上依然带着微笑。

" [aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['bəʊnhed] .
" I don't mean the salutation , you bonehead .
" 我 不 意思是 这 问候 , 你 笨蛋 .

"我指的不是问候语，你这个笨蛋。"

[ɪts] [bi:n] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bænd] [ðə; ði] [neɪm] ['mɜ:kjəri] [fɔ:(r); fə(r)]['praɪməs] ,
It's been five years since the Service banned the name Mercury for Primus ,
它是 到过 五 年 自从 这 服务 禁止 这 姓名 汞 为了 普里姆斯 ,

自美国军方禁止将"Mercury"作为Primus乐队的名字以来，已经过去了五年。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
and I've heard it used at least three times on this trip . "
和 我已经 听到 它 用过的 在 至少 三 时代 在 这 旅行 . "

而且，这次旅行中我至少听到过三次这个词被使用。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll make out a voluntary on it . "
" 患病的 制作 出去 一个 自愿 在 它 . "

“我会自愿承担这笔费用。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] ['spaɪɪŋ] [ri'kɔːdəz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ,
I don't like those spying recorders any more than you do ,
我 不 喜欢 那些 间谍活动 录音机 任何 更多的 比 你 做 ,

我跟你一样，也不喜欢那些偷窥录音机。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] .
but I don't like to see a man throwing his money away either .
但 我 不 喜欢 到 看 一个 男人 投掷 他的 钱 离开 任何一个 .

但我也不喜欢看到男人浪费钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiːz] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɒb] [weə(r)] [hiːl] ['prɒbəbli] [ɜːn] ['evri] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Especially when he's on a job where he'll probably earn every dollar of it .
尤其 什么时候 他是 在 一个 工作 在哪里 地狱 大概 赚 每一个 美元 的 它 .

尤其是当他从事一份他很可能要付出全部劳动成果的工作时。

" ['mænsən] ['pʊld] [ə; eɪ] [feɪd] - [ə'weɪ] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɔːl] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
" Manson pulled a fade - away chair from its wall socket and pressed the
" 曼森 拉 一个 褪色 - 离开 椅子 从 它是 墙 插座 和 按下 这
[griːn] ['bʌt(ə)n] .
green button .
绿色的 按钮 .

曼森从墙上的插座里拉出一把可折叠椅子，然后按下了绿色按钮。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] , [ðen] [rɪ'lækst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He waited two seconds for the cushion to inflate , then relaxed in it .
他 等待 二 秒 为了 这 软垫 到 膨胀 , 然后 轻松 在 它 .

他等了两秒钟，让垫子充气，然后放松地躺了进去。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" So you really think it's going to be rough , " he said casually .
" 所以 你 真的 思考 它是 去 到 是 粗糙的 , " 他 说 随意地 .

“所以你真的认为情况会很艰难吗？”他漫不经心地说道。

[graɪmz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['plænɪt] , ['praɪməs] ,
Grimes swung his chair ninety degrees and studied the planet , Primus ,
格莱姆斯 摇摆 他的 椅子 九十 学位 和 研究 这 行星 , 普里姆斯 ,

格莱姆斯将椅子旋转了九十度，仔细观察着普里姆斯星球。

['luːmɪŋ] ['evə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
looming ever larger on the television screen .
迫在眉睫 曾经 更大的 在 这 电视 屏幕 .

在电视屏幕上越来越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [fɔːm'eɪʃənz] ,
There were small breaks in the cloud formations ,
那里 是 小的 休息 在 这 云 阵型 ,

云层中出现了一些小缝隙，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [glɪmps] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] .
but it was still too early to glimpse any of the compact little cities .
但 它 曾是 仍然 也 早期的 到 一瞥 任何 的 这 袖珍的 小的 城市 .

但现在还太早，看不到任何一座小巧精致的城市。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" We aren't the first group to tackle this mystery , you know ,
" 我们 不是 这 第一的 团体 到 处理 这 神秘 , 你 知道 ,

"我们并不是第一个着手解开这个谜团的团队，你知道的。"

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][hɑːd] [pʊt][tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] ,
and we'd be hard put to prove we were the best ,
和 我们会 是 难的 放 到 证明 我们 是 这 最好的 ,

我们很难证明我们是最好的，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
from what I've read of the reports .
从 什么 我已经 读 的 这 报告 .

根据我读过的报道来看。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [trɪmd] [bɪəd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl]
" The engineer scratched his carefully trimmed beard and didn't appear at all
" 这 工程师 刮痕 他的 小心 修剪过的 胡须 和 没有 出现 在 全部
['wʌrid] .
worried .
担心 .

这位工程师挠了挠精心修剪的胡须，看起来一点也不担心。

" [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" If you'd like to know how I feel about it , " he grinned ,
" 如果 你会 喜欢 到 知道 如何 我 感觉 关于 它 , " 他 咧嘴一笑 ,

"如果你想知道我对此有何感想，"他咧嘴一笑，

" [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪts] [ɔːl'redi] [set][fɔː(r); fə(r)][nekst][dʒuːn] .
" my wedding date's already set for next June .
" 我的 婚礼 日期 已经 放 为了 下一个 六月 .

我的婚礼日期已经定在明年六月了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .
" The captain had to smile .
" 这 队长 有 到 微笑 .

船长不得不笑了。

" [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jɔː(r); jə(r)]['ɒptɪmɪzəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I attribute your optimism to your inexperience , " he said .
" 我 属性 你的 乐观 到 你的 缺乏经验 , " 他 说 .

"我认为你的乐观源于你的经验不足，"他说。

" ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] [neks] ,
" Even assuming that we escape with our necks ,
" 甚至 假设 那 我们 逃脱 和 我们的 脖子 ,

"即使假设我们能保住性命逃脱，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][dʒuːn] ?
what makes you think we'll have it cleared up before June ?
什么 制作 你 思考 出色地 有 它 已清除 向上 前 六月 ?

你凭什么认为我们会在六月之前解决这个问题?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I've got a reputation for doing things the cautious way , you know .
我已经 得到 一个 名声 为了 正在做 事物 这 谨慎 方式 , 你 知道 .

你知道，我做事一向谨慎小心。

" ['mænsən] [ʃrʌg] .
" Manson shrugged .
" 曼森 耸了耸肩 .

曼森耸了耸肩。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊd] [ðeɪ] [drʌm] ['ɪntuː][juː; jʊ][æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] .
" I've heard of that code they drum into you at Space Academy .
" 我已经 听到 的 那 代码 他们 鼓 进入 你 在 空间 学院 .

"我听说过太空学院灌输给你的那种准则。"

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Your ship is your life .
你的 船 是 你的 生活 .

你的船就是你的生命。

['evri] [spek] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][ɪts][haɪd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
Every speck of meteoric dust that sticks to its hide is your responsibility .
每一个 斑点 的 流星 灰尘 那 棍子 到 它是 隐藏 是 你的 责任 .

沾染在它身上的每一粒陨石尘埃都是你的责任。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] [kruː] .
And right along with the ship comes the crew .
和 正确的 沿着 和 这 船 来 这 全体人员 .

船员也和船一起来了。

[iːtʃ] ['membə(r)][ə; eɪ][ten] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [ɪn'vestmənt] — [nɒt][wʌn][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Each member a ten million dollar investment — not one hair of his head to
每个 成员 一个 十 百万 美元 投资 — 不是 一 头发 的 他的 头 到
[biː; bi] [risk] [ʌn'nesəsərəli] . "
be risked unnecessarily . "
是 冒险 不必要的 . "

每个成员都投入了1000万美元——连一根头发丝都不能冒险。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .
" You're a little inaccurate in the phraseology , but go on .
" 你是 一个 小的 不准确 在 这 用语 , 但 去 在 .

"你的措辞有点不准确，但请继续。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? "
What are you driving at ? "
什么 是 你 驾驶 在 ? "

你到底想表达什么?

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" Nothing special .
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[ðæts] [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd]['dændi][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [bʌg] - ['hʌntəz] [ə'raʊnd] [mɑːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
That's all fine and dandy for escorting bug - hunters around Mars , but this is
那就是 全部美好的 和 花花公子 为了 护送 漏洞 - 猎人 大约 火星 , 但 这 是
[ə; eɪ]['kɒmbæt] ['mɪʃ(ə)n] .
a combat mission .
一个 战斗 使命 .

护送火星上的虫族猎人当然没问题，但这可是战斗任务。

[fɜːst] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
First one in a hundred years .
第一的 一 在 一个 百 年 .

百年一遇。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['kɒmbæt] ['mɪʃ(ə)n] .
Not a man in the Service has ever been on a combat mission .
不是 一个 男人 在 这 服务 有 曾经 到过 在 一个 战斗 使命 .

军队中没有一个人执行过战斗任务。

[aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [tu:; tə][hɪə(r)] [wʌts] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] [ðɪs] [taɪm] . "

I'd	give	plenty	to	hear	what's	on	the	tape	this	time	.	"
ID	给	很多	到	听到	是什么	在	这	磁带	这	时间	.	"

我非常想知道这次录音带里都录了些什么。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪp] ?

"	What	makes	you	think	there	is	a	tape	?
"	什么	制作	你	思考	那里	是	一个	磁带	?

“你凭什么认为有录像带？”

" ['mænsən] [pʊʃt] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][slaɪd] [aʊt][frɒm; frəm]

"	Manson	pushed	the	red	button	on	the	chair	and	let	it	slide	out	from
"	曼森	推动	这	红色的	按钮	在	这	椅子	和	让	它	滑动	出去	从

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

“曼森按下椅子上的红色按钮，椅子从他身下滑开。”

[dɪ'fleɪtɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [swu:ʃ] .

deflating	itself	with	a	swoosh	.
泄气	本身	和	一个	嗖嗖声	.

嗖的一声，它就泄气了。

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [teɪp] .

"	There's	always	a	tape	.
"	有	总是	一个	磁带	.

“总会有录像带。”

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:lu:] .

This	one	should	be	a	lulu	.
这	一	应该	是	一个	露露	.

这件应该是露露。

[ai][woʊnt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [stɔ:m] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə'baʊt][naɪn] ['aʊəz] [wɪð]

I	won't	be	surprised	to	see	you	storm	out	of	here	in	about	nine	hours	with
我	惯于	是	惊讶	到	看	你	风暴	出去	的	这里	在	关于	九	小时	和

[blʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][eks] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][bəuθ][hɪps] . "

blood	in	your	eye	and	X	pistols	hanging	on	both	hips	.	"
血	在	你的	眼睛	和	X	手枪	绞刑	在	两个都	臀部	.	"

我不会惊讶地看到你九个小时后怒气冲冲地离开这里，眼睛里满是鲜血，腰间别着两把X型手枪。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [hed] [fɜ:st][ɪn][ə'baʊt]

"	And	I	won't	be	surprised	to	see	you	flying	out	of	here	head	first	in	about
"	和	我	惯于	是	惊讶	到	看	你	飞行	出去	的	这里	头	第一的	在	关于

[tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

two	seconds	,
二	秒	,

“我一点也不惊讶，大概两秒钟后你就头朝下飞出去了。”

" [graɪmz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Grimes	shouted	.
"	格莱姆斯	喊叫	.

格莱姆斯喊道。

" [aɪl] [ək'sept][jɔ:(r); jə(r)]['mæksɪməm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] .

"	I'll	accept	your	maximum	estimate	of	ten	and	a	half	hours	.
"	患病的	接受	你的	最大限度	估计	的	十	和	一个	一半	小时	.

“我接受你预估的最多十个半小时。”

['ðætl] [bi:; bi] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] .

That'll	be	soon	enough	to	establish	contact	.
那将	是	很快	足够的	到	建立	接触	.

时间足够快，可以建立联系。

[naʊ] [get] [aʊt] .
Now get out .
现在 得到 出去 .

现在滚出去。

" ['mænsən] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Manson paused in the doorway .
" 曼森 暂停 在 这 门口 .

曼森在门口停了下来。

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn] ['fɔːti] [ænd; ənd] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just one forty and three , " he said .
" 它是 只是 一 四十 和 三 , " 他 说 .

"就是一点四十分三分，"他说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Shall I write in the journal that the engineer was commended for the
[fɑːst][trɪp] ? "
fast trip ? "
将 我 写 在 这 杂志 那 这 工程师 曾是 赞扬 为了 这
快速地 旅行 ? "

"我是否应该在日志中写明，这位工程师因这次快速航行而受到表扬？"

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn] [jet] .
" We aren't in yet .
" 我们 不是 在 然而 .

我们还没进去呢。

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz][get] [aʊt] .
All I said was get out .
全部 我 说 曾是 得到 出去 .

我只说了句"滚出去"。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['skʌri, 'skəː-] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" The engineer scurried through the door ,
" 这 工程师 匆匆跑过 通过 这 门 ,

工程师匆匆穿过门，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [pliːzd] [kə'mɑːndə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['riːz(ə)n]
leaving behind a more pleased commander than he had been given reason
离开 在后面 一个 更多的 高兴 指挥官 比 他 有 到过 给定 原因
[tuː; tə][sə'spekt] .
to suspect .
到 怀疑 .

留下的指挥官比他之前预想的要高兴得多。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [deɪz] [tuː; tə]['praɪməs] !
One hundred and forty days to Primus !
一 百 和 四十 天 到 普里姆斯 !

距离Primus还有140天!

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gləʊt] , [graɪmz] [θɔːt] .
The boy had a right to gloat , Grimes thought .
这 男生 有 一个 正确的 到 幸灾乐祸 , 格莱姆斯 想法 .

格莱姆斯心想，这男孩有理由得意忘形。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][tɒp]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .
If it wasn't a top secret mission the trip would go into the record book .
如果 它 不是 一个 顶部 秘密 使命 这 旅行 会 去 进入 这 记录 书 .

如果不是一项绝密任务，这次旅行将会载入史册。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][desk]['ɪntuː][ɪts][wɔːl] ['sɒkɪt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [kəm'pɑːtmənt]

He	slid	his	desk	into	its	wall	socket	and	opened	a	camouflaged	compartment
他	滑行	他的	桌子	进入	它是	墙	插座	和	打开	一个	伪装	隔间

[ə'lɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [tə'tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] ['sɜːfɪs]

alongside	it	by	playing	a	complex	tattoo	with	his	fingers	on	the	unmarked	surface
旁边	它	经过	玩耍	一个	复杂的	纹身	和	他的	手指	在	这	未标记	表面

.

:

.

他将桌子滑入墙上的插座，然后用手指在未标记的表面上画出一个复杂的纹身图案，打开了旁边一个伪装的隔间。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv]['plæstɪk] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] , [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði]

He	drew	out	a	reel	of	plastic	tape	and	a	sealed	envelope	,	then	pushed	the
他	画	出去	一个	卷轴	的	塑料	磁带	和	一个	密封	信封	,	然后	推动	这

[dɔː(r)]['dʒentli] ,

door	gently	,
门	轻轻地	,

他拿出一卷塑料胶带和一个密封信封，然后轻轻推开门。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbləz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

listening	for	the	faint	sound	of	the	tumblers	falling	into	place	,	locking	it	.
聆听	为了	这	头晕的	声音	的	这	玻璃杯	坠落	进入	地方	,	锁定	它	.

仔细聆听锁舌落入到位并锁紧的微弱声音。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [laɪt] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['siːlɪŋ] [gləʊ] ,

He	switched	off	the	main	light	,	leaving	only	a	pale	blue	ceiling	glow	,
他	切换	离开	这	主要的	光	,	离开	仅有的	一个	苍白	蓝色的	天花板	辉光	,

他关掉了主灯，只留下天花板上淡淡的蓝色光晕。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

and	retired	to	his	sleeping	quarters	.
和	退休	到	他的	睡眠	四分之一	.

然后回到自己的寝室休息。

[nəʊ] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] — [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

No	hurry	on	the	tape	—	he	was	glad	of	that	.
不	匆忙	在	这	磁带	—	他	曾是	高兴的	的	那	.

录制过程并不着急——他对此感到高兴。

['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

Shouldn't	take	more	than	ten	minutes	.
不应该	拿	更多的	比	十	分钟	.

应该不会超过十分钟。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] .

Plenty	of	time	for	a	shower	and	a	movie	.
很多	的	时间	为了	一个	淋浴	和	一个	电影	.

时间很充裕，可以洗个澡，看部电影。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

Then	the	service	could	have	his	subconscious	.
然后	这	服务	可以	有	他的	潜意识	.

这样一来，这项服务就能影响他的潜意识。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [speəd] [hɪm] [ðəʊz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [teɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] .

At	least	they	spared	him	those	long	-	winded	tapes	he	had	heard	about	.
在	至少	他们	幸存	他	那些	长的	-	喘息	磁带	他	有	听到	关于	.

至少他们让他免于听到他听说过的那些冗长的录音带。

[ə; eɪ] ['restləs] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [teɪp] [taɪm]

A	restless	man	sometimes	had	to	take	a	sleeping	pill	to	give	the	tape	time
一个	不安	男人	有时	有	到	拿	一个	睡眠	丸	到	给	这	磁带	时间

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪt'self] [aʊt] .

to	play	itself	out	.
到	玩	本身	出去	.

有时，一个焦躁不安的人不得不服用安眠药，才能让录音带有时间播放完毕。

[greɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ,

Grimes	had	been	around	too	long	to	let	it	bother	him	that	much	,
格莱姆斯	有	到过	大约	也	长的	到	让	它	打扰	他	那	很多	,

格莱姆斯在世上待的时间太长了，这件事对他来说并不算太困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zentmənt] [wen] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	he	always	felt	a	certain	resentment	when	they	handed	him	one	of	their
但	他	总是	毛毡	一个	肯定	怨恨	什么时候	他们	递交	他	一	的	他们的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɪmɪks] .

psychological	gimmicks	.
心理	噱头	.

但每当他们对他使出心理诡计时，他总会感到一丝怨恨。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [wʌn] ?

What	the	devil	could	be	on	this	one	?
什么	这	魔鬼	可以	是	在	这	一	?

这到底是怎么回事?

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [klɪrɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .

The	orders	were	the	clearest	he	had	ever	received	.
这	订单	是	这	最清晰	他	有	曾经	已收到	.

这是他收到过的最明确的命令。

['dræstɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] .

Drastic	,	all	right	,	but	no	room	for	misinterpretation	.
剧烈	,	全部	正确的	,	但	不	房间	为了	误解	.

确实很严厉，但绝不能有任何误解的余地。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)] [θriː] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Here	he	was	Number	Three	Commander	in	the	service	,
这里	他	曾是	数字	三	指挥官	在	这	服务	,

他当时是该部队的三号指挥官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

and	they	didn't	trust	him	to	come	in	out	of	the	rain	.
和	他们	没有	相信	他	到	来	在	出去	的	这	雨	.

他们不相信他能进来躲雨。

['meɪbi] ['mænsən][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][hɪnt] .

Maybe	Manson	was	trying	to	drop	a	hint	.
或许	曼森	曾是	尝试	到	降低	一个	暗示	.

或许曼森是在暗示什么。

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmbæt] ['mɪʃ(ə)n] .

Didn't	think	he	was	capable	of	leading	a	combat	mission	.
没有	思考	他	曾是	有能力的	的	领导	一个	战斗	使命	.

我不认为他有能力领导作战任务。

['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Maybe	the	whole	crew	was	uneasy	.
或许	这	所有的	全体人员	曾是	不安	.

或许全体船员都感到不安。

[ə; eɪ] [hɑːd] [smaɪl] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hard	smile	forced	itself	across	his	face	.
一个	难的	微笑	强制	本身	穿过	他的	脸	.

他脸上勉强挤出一个笑容。

[ðeid] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['aʊəz] [huː] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] .

They'd	know	in	the	next	fifteen	or	twenty	hours	who	their	leader	was	.
他们会	知道	在	这	下一个	十五	或者	二十	小时	WHO	他们的	领导者	曾是	.

接下来的十五到二十个小时内，他们就会知道他们的领导人是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] - ['fɔːti] [ænd; ənd] [sɪks] [wen] [graɪmz] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəʊfɪlm]

It	was	just	one	-	forty	and	six	when	Grimes	switched	off	his	microfilm
它	曾是	只是	一	-	四十	和	六	什么时候	格莱姆斯	切换	离开	他的	缩微胶片

[prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['muːvi] ['kænɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .

projector	and	returned	the	movie	canister	to	his	library	.
投影仪	和	返回	这	电影	罐	到	他的	图书馆	.

当时才一点四十六分，格莱姆斯关掉了他的缩微胶片放映机，把电影胶片盒放回了他的图书馆。

[əʊ'keɪ] , [bɪg] [ʃɒts] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪk]

Okay	,	big	shots	,	one	of	your	little	toy	soldiers	is	ready	for	the	psych
好的	,	大的	镜头	,	一	的	你的	小的	玩具	士兵	是	准备好	为了	这	心理学

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

好了，各位大人物，你们的小玩具兵之一已经准备好接受心理治疗了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['saʊəli] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [teɪp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd]

he	thought	sourly	as	he	dropped	the	plastic	tape	onto	the	player	and
他	想法	酸涩地	作为	他	掉落	这	塑料	磁带	到	这	玩家	和

[pə'zɪʃnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [e'lektrəʊdz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] .

positioned	the	governor	electrodes	over	his	bed	.
定位	这	州长	电极	超过	他的	床	.

他一边酸溜溜地想着，一边把塑料胶带扔到播放器上，然后把调速器电极放在床上。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gai] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['gædʒɪt] , [hiː; hi] ['mʌtə] .

I'd	like	to	have	the	guy	by	the	throat	who	invented	this	gadget	,	he	muttered	.
ID	喜欢	到	有	这	盖伊	经过	这	喉	WHO	发明	这	小工具	,	他	低声说道	.

"我真想掐死发明这玩意儿的家伙，"他低声说道。

[ðə; ði] [teɪp] ['əʊnli] [pleɪd] [wen] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [pɪkt] [ʌp] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn]

The	tape	only	played	when	the	electrodes	picked	up	radiation	from	the	brain
这	磁带	仅有的	玩	什么时候	这	电极	挑选	向上	辐射	从	这	脑

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

telling	that	the	subject	was	asleep	;
讲述	那	这	主题	曾是	睡着了	;

只有当电极检测到来自大脑的辐射，表明受试者处于睡眠状态时，录音带才会播放；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['əʊnli] .

then	the	information	became	a	part	of	his	subconscious	only	.
然后	这	信息	成为	一个	部分	的	他的	潜意识	仅有的	.

然后，这些信息就只存在于他的潜意识里了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['sɪmpli] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

If	he	awoke	,	the	player	simply	stopped	until	he	went	back	to	sleep	.
如果	他	醒来	,	这	玩家	简单地	停止	直到	他	去	后退	到	睡觉	.

如果他醒了，玩家就停止游戏，直到他再次入睡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'meɪzɪŋ] .

The	results	were	frequently	amazing	.
这	结果	是	频繁地	惊人的	.

结果往往令人惊叹。

['blʌndərɪŋ] [əʊld] [speɪs] ['vet(ə)rənz][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ˌəʊvə'naɪt] ['ɪntuː] [smuːð] ['dɪpləmæts]

Blundering	**old**	**space**	**veterans**	**had**	**been**	**converted**	**overnight**	**into**	**smooth**	**diplomats**
笨拙	老的	空间	退伍军人	有	到过	转换	过夜	进入	光滑的	外交官

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [vi'njuːsiən] .

for	**negotiating**	**with**	**the**	**sensitive**	**Venusians**	**.**
为了	谈判	和	这	敏感的	金星人	.

一夜之间，笨手笨脚的老太空探险家们摇身一变，成了能与敏感的金星人谈判的圆滑外交官。

['tɪmɪd] [səʊlz] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ʌp] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [rɪsks] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['lændɪŋz] [ɒn] ['taɪnɪ]

Timid	**souls**	**had**	**been**	**fired**	**up**	**to**	**brave**	**the**	**risks**	**of**	**delicate**	**landings**	**on**	**tiny**
胆小	灵魂	有	到过	被解雇	向上	到	勇敢的	这	风险	的	精美的	着陆	在	微小的

['æstərɔɪdz] .

asteroids	**.**
小行星	.

胆小的人也被激励着勇敢地去冒险，在微小的行星上进行精细的着陆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

And	**now**	**it**	**was**	**his**	**turn**	**.**
和	现在	它	曾是	他的	转动	.

现在轮到他了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pep] [tɔːk] [dɪd][ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [breɪn] [trʌst] [θɪŋk] [hiː; hi] ['niːdɪd] ?

What	**kind**	**of**	**pep**	**talk**	**did**	**the**	**psychology**	**brain**	**trust**	**think**	**he**	**needed**	**?**
什么	种类	的	活力	讲话	做过	这	心理学	脑	相信	思考	他	需要	?

心理学专家小组认为他需要什么样的鼓励?

[ə'freɪd] [ɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ?

Afraid	**he'd**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**his**	**crew**	**?**
害怕的	他会	制作	一个	傻子	的	他自己	在	正面	的	他的	全体人员	?

怕在船员面前出丑?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['pleɪə(r)] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['vɒljuːm]['lev(ə)l][tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [laɪt]

He	**switched**	**on**	**the**	**player**	**savagely**	**and**	**set**	**the**	**volume**	**level**	**to**	**suit**	**a**	**light**
他	切换	在	这	玩家	野蛮地	和	放	这	体积	等级	到	套装	一个	光

['sliːpə(r)] ;

sleeper	**;**
轨枕	;

他粗暴地打开播放器，并将音量调到适合浅睡眠者的大小;

[ðen] [hiː; hi][slɪt]['əʊpən][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪm'prɪntɪd] [laɪnz] .

then	**he**	**slit**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**the**	**few**	**imprinted**	**lines**	**.**
然后	他	缝隙	打开	这	信封	和	读	这	很少	印记	线条	.

然后他撕开信封，读了上面印着的几行字。

" ['kæptɪn] [greɪmz] , ['speɪsʃɪp] ['vʌlkən] , [ɪn] [ruːt] ['preɪməs] .

"	**CAPTAIN**	**GRIMES**	**,**	**SPACESHIP**	**VULCAN**	**,**	**EN**	**ROUTE**	**PRIMUS**	**.**
"	队长	格莱姆斯	,	飞船	火神	,	EN	路线	普里姆斯	.

“格莱姆斯船长，火神号飞船，前往普里姆斯。”

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .

REVIEW	**OF**	**ORDERS**	**.**
审查	的	订单	.

订单审核。

[ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['preɪməs] ['sɪtɪz] ['nefəli] , [iː'staɪvəl] .

ESTABLISH	**COMMUNICATIONS**	**WITH**	**PRIMUS**	**CITIES**	**NEPHELE**	**,**	**ESTIVAL**	**.**
建立	通讯	和	普里姆斯	城市	涅斐勒	,	夏日	.

与主要城市尼菲勒、埃斯蒂瓦尔建立联系。

[dɪ'tɜːmɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['deθs] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ɪk'splɔːrərz] .

DETERMINE	**CAUSE**	**OF**	**DEATHS**	**OF**	**PREVIOUS**	**EXPLORERS**	**.**
决定	原因	的	死亡人数	的	以前的	探险家	.

确定先前探险家的死亡原因。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪg'zɔ:stɪvli] , ['ru:θləsli] .
INVESTIGATE **EXHAUSTIVELY** **,** **RUTHLESSLY** **.**
调查 彻底地 , 无情地 .

彻底、毫不留情地调查。

[kəm'pli:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['æbsəlu:tli] [ɪm'perətɪv] .
COMPLETE **EXPLANATION** **ABSOLUTELY** **IMPERATIVE** **.**
完全的 解释 绝对地 至关重要的 .

必须提供完整解释。

[jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [meɪ] [fɔ:'stɔ:l] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] .
YOUR **SUCCESS** **MAY** **FORESTALL** **EXPEDITIONARY** **FORCE** **.**
你的 成功 可能 垄断 探险家 力量 .

你的成功或许能阻止远征军的行动。

[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['sɜ:vɪs] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['pærɪs] .
UNITED **NATIONS** **SERVICE** **HEADQUARTERS** **,** **PARIS** **.**
团结的 国家 服务 总部 , 巴黎 .

联合国总部，巴黎。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mesɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ][dɪ'skɑ:d] [slɒt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [daʊn]
" **He** **pushed** **the** **cold** **-** **blooded** **message** **through** **a** **discard** **slot** **and** **turned** **down**
" 他 推动 这 寒冷的 - 血腥 信息 通过 一个 丢弃 投币口 和 转向 向下
[ðə; ði][bed] [kləʊðz] .
the **bed** **clothes** **.**
这 床 衣服 .

"他把那张冷血的纸条从垃圾桶里扔了出去，然后把被子掀开了。"

[hi:; hi] [[hɔpt]] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He **hopped** **between** **the** **sheets** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
他 跳跃 之间 这 纸张 和 采取 一个 深的 气息 .

他钻进被窝，深吸了一口气。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [hi:; hi] [mju:zd] ,
Modern **science** **was** **wonderful** **,** **he** **mused** **,**
现代的 科学 曾是 精彩的 , 他 沉思 ,

他沉思道，现代科学真是太棒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kli:n] [ʃi:ts] .
but **it** **hadn't** **yet** **found** **a** **substitute** **for** **a** **pair** **of** **clean** **sheets** **.**
但 它 之前没有 然而 成立 一个 代替 为了 一个 一对 的 干净的 纸张 .

但它还没有找到干净床单的替代品。

[ɪg'zæktli]['sev(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [greɪmz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [ru:m] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
Exactly **seven** **hours** **later** **Captain** **Grimes** **stepped** **into** **the** **pilot's** **room** **and** **nodded**
确切地 七 小时 之后 队长 格莱姆斯 步 进入 这 飞行员的 房间 和 点头
['sɪəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdiəʊ][rɪ'si:və(r)] .
seriously **at** **the** **men** **gathered** **about** **the** **radio** **receiver** **.**
严重地 在 这 男人 聚集 关于 这 收音机 接收者 .

整整七个小时后，格莱姆斯上尉走进了驾驶室，严肃地向聚集在无线电接收器旁的人们点了点头。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [ki:θ] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [tʃi:f]
Aside **from** **the** **operator** **there** **was** **Dr** **.** **Keith** **Johnson** **,** **the** **chief**
旁边 从 这 操作员 那里 曾是 博士 . 基思 约翰逊 , 这 首席
['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ;
medical **officer** **;**
医疗的 官 ;

除了操作员之外，还有首席医疗官基思·约翰逊博士；

[kaɪ] - [lɪŋ] , [ðə; ði] [sɒft] ['spəʊkən]['paɪlət] ; [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪl] ['mænsən] .
Kai **-** **Ling** **,** **the** **soft** **spoken** **pilot** **;** **and** **Engineer** **Bill** **Manson** **.**
凯 - 凌 , 这 柔软的 说 飞行员 ; 和 工程师 账单 曼森 .

性格温和的飞行员凯琳；以及工程师比尔·曼森。

" [wɪr] [stɪl] [dɑːk] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	still	dark	,	sir	,	"	the	radio	operator	explained	.
"	是	仍然	黑暗的	,	先生	,	"	这	收音机	操作员	解释	.

"先生，我们这里仍然一片漆黑。"无线电操作员解释道。

" [dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][lænd] [trænz'mɪʃənz] .

"	Just	listening	to	land	transmissions	.
"	只是	聆听	到	土地	传输	.

"只是在听陆地广播。"

" [greɪmz] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Grimes	noted	the	red	light	in	the	center	of	the	ceiling	,
"	格莱姆斯	著名的	这	红色的	光	在	这	中心	的	这	天花板	,

格莱姆斯注意到天花板中央的红灯，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [rɪ'kɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

indicating	that	the	service	recorder	was	operating	.
表明	那	这	服务	录音机	曾是	操作	.

表明服务记录仪正在运行。

" [wʌts] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['mænsən] .

"	What's	the	time	to	go	?	"	he	asked	Manson	.
"	是什么	这	时间	到	去	?	"	他	问	曼森	.

"几点走？"他问曼森。

" [hɑːf]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][skəʊp][fɔː(r); fə(r)]

"	Half	hour	,	sir	,	"	the	engineer	said	,	glancing	at	the	radar	scope	for
"	一半	小时	,	先生	,	"	这	工程师	说	,	瞥了一眼	在	这	雷达	范围	为了

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verification	.
确认	.

"半小时，先生，"工程师说着，瞥了一眼雷达屏幕以确认。

" [kruːz] [bɪ'twiːn] ['nefəli] [ænd; ənd][iː'staɪvəl][æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [greɪmz] [təʊld][ðə; ði]

"	Cruise	between	Nephele	and	Estival	at	a	hundred	thousand	,	"	Grimes	told	the
"	巡航	之间	涅斐勒	和	夏日	在	一个	百	千	,	"	格莱姆斯	讲述	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

"以十万的速度在尼菲尔和埃斯蒂瓦尔之间巡航，"格莱姆斯告诉飞行员。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [pɑːt][ɒv; əv]

The	man	was	still	wearing	part	of	his	traditional	garments	and	part	of
这	男人	曾是	仍然	穿着	部分	的	他的	传统的	服装	和	部分	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['juːnɪfɔːm] .

his	service	uniform	.
他的	服务	制服	.

该男子身上仍然穿着一部分传统服饰和一部分军装。

[greɪmz] [meɪd] [saɪnz][æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪt] .

Grimes	made	signs	at	him	,	at	the	same	time	pointing	to	the	red	light	.
格莱姆斯	制成	标志	在	他	,	在	这	相同的	时间	指向	到	这	红色的	光	.

格莱姆斯一边向他比划手势，一边指向红灯。

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɑːb]

The	pilot	grinned	broadly	and	began	to	shed	the	Oriental	half	of	his	garb
这	飞行员	咧嘴一笑	总体而言	和	开始	到	棚	这	东方	一半	的	他的	外衣

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

飞行员咧嘴一笑，当场开始脱掉身上东方服饰的那一半。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɒni] , " [greɪmz] [ə'drest] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	All	right	,	Johnny	,	"	Grimes	addressed	the	radio	operator	.
"	全部	正确的	,	约翰尼	,	"	格莱姆斯	已解决	这	收音机	操作员	.

"好的，约翰尼，"格莱姆斯对无线电操作员说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [iː'staɪvəl] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] -

"	I	want	to	talk	with	the	Mayor	of	Estival	and	I	don't	want	to	be	by	-
"	我	想	到	讲话	和	这	市长	的	夏日	和	我	不	想	到	是	经过	-

[pɑːst] [baɪ] ['eni] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [eə(r)] [fɔːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

passed	by	any	army	or	air	force	official	or	anybody	else	.
通过了	经过	任何	军队	或者	空气	力量	官方的	或者	任何人	别的	.

"我想和埃斯蒂瓦尔市长谈谈，我不想被任何陆军或空军官员或其他任何人越过。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪŋgəz] [fluː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

"	The	boy's	fingers	flew	over	his	controls	and	in	a	matter	of	seconds
"	这	男孩们	手指	飞翔	超过	他的	控制	和	在	一个	事情	的	秒

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [iː'staɪvəl] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	had	the	Estival	Telephone	Exchange	.
他	有	这	夏日	电话	交换	.

"男孩的手指飞快地滑过控制面板，几秒钟之内，他就控制了埃斯蒂瓦尔电话交换机。"

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒpəreɪtə(r)] [spəʊk] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

The	first	operator	spoke	no	Terranian	languages	at	all	.
这	第一的	操作员	辐	不	泰拉尼亚人	语言	在	全部	.

第一位操作员完全不会说泰拉尼亚语言。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .

The	second	one	could	only	speak	French	and	German	.
这	第二	一	可以	仅有的	说话	法语	和	德语	.

第二个人只会说法语和德语。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪŋ]

Then	the	chief	operator	took	over	and	filled	the	room	with	the	peculiar	sing
然后	这	首席	操作员	采取	超过	和	已填	这	房间	和	这	奇特	唱歌

[sɒŋ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪmən] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

song	quality	of	a	Priman	speaking	English	.
歌曲	质量	的	一个	原始人	请讲	英语	.

然后，首席操作员接手，用一种原始人特有的、抑扬顿挫的英语语调充满了整个房间。

[greɪmz] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [dʒɒb] [ɪn] ['lɜːnɪŋ]

Grimes	reminded	himself	that	the	Primans	-	had	done	a	miraculous	job	in	learning
格莱姆斯	提醒	他自己	那	这	-		有	完毕	一个	神奇	工作	在	学习

['eni] [tʌŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,

any	Terranian	tongues	at	all	,
任何	泰拉尼亚人	舌头	在	全部	,

格莱姆斯提醒自己，普里曼人能学会任何泰拉尼亚语言都是一项奇迹般的成就。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

considering	the	terrific	strain	under	which	the	teaching	had	taken	place	.
考虑	这	了不起	拉紧	在下面	哪个	这	教学	有	已采取	地方	.

考虑到教学是在极其巨大的压力下进行的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ['rʌsəl] ,

They	had	been	taught	from	the	air	by	Dr	.	Allen	Russell	,
他们	有	到过	教授	从	这	空气	经过	博士	.	艾伦	罗素	,

他们曾接受过艾伦·罗素博士的空中指导。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [feɪ'tælətiz] .

after	the	first	Terranian	exploration	had	ended	in	a	hundred	per	cent	fatalities	.
后	这	第一的	泰拉尼亚人	勘探	有	结束	在	一个	百	每	中心	死亡人数	.

在第一次泰拉尼亚探险以百分之百的伤亡告终之后。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)][hɪm'self][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Then	**the**	**famous**	**doctor**	**himself**	**had**	**landed**	**and**	**had**	**never**	**made**	**it**	**back**
然后	这	著名的	医生	他自己	有	登陆	和	有	绝不	制成	它	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	**his**	**ship**	**.**
到	他的	船	.

随后，这位著名医生本人登陆，却再也没能回到他的船上。

[ðæt] [hæd; həd][set] [ɒf] [ðə; ði]['klæmə(r)][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)][də'rekt]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk]

That	**had**	**set**	**off**	**the**	**clamor**	**at**	**home**	**for**	**direct**	**action**	**against**	**the**	**dark**
那	有	放	离开	这	叫嚣	在	家	为了	直接的	行动	反对	这	黑暗的

[skɪnd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['praɪməs] .

skinned	**people**	**of**	**Primus**	**.**
去皮	人们	的	普里姆斯	.

这在国内引发了对普里姆斯黑皮肤居民采取直接行动的强烈呼声。

[mɒbz][hæd; həd]['æktʃuəli] [stɔːm] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [dɪ'mɑːndɪŋ] [blʌd] .

Mobs	**had**	**actually**	**stormed**	**the**	**UN**	**building**	**in**	**Paris**	**demanding**	**blood**	**.**
怪物	有	实际上	暴风雨	这	联合国	建筑	在	巴黎	要求	血	.

暴徒们曾冲进位于巴黎的联合国大楼，要求流血。

[graɪmz] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] .

Grimes	**aroused**	**himself**	**with**	**a**	**contemptuous**	**shrug**	**.**
格莱姆斯	被唤醒	他自己	和	一个	轻蔑的	耸肩	.

格莱姆斯轻蔑地耸了耸肩，让自己兴奋起来。

[blʌd] !

Blood	**!**
血	!

血!

[ðə; ði]['imbisiːl,-sail] !

The	**imbeciles**	**!**
这	白痴	!

这群白痴!

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]

Most	**of**	**them**	**didn't**	**know**	**enough**	**about**	**Primans**	**to**	**know**	**if**	**they**	**even**	**had**
最多	的	他们	没有	知道	足够的	关于	-	到	知道	如果	他们	甚至	有

['eni] [blʌd] ;

any	**blood**	**;**
任何	血	;

他们中的大多数人对原始人了解甚少，甚至不知道他们是否有血统；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] .

yet	**they**	**were**	**sure**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**wholesale**	**murder**	**.**
然而	他们	是	当然	它	曾是	一个	案件	的	批发的	谋杀	.

但他们确信这是一起大规模谋杀案。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['preʃəs] [ju'reɪniəm][ɔː(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz]

The	**Primans**	**didn't**	**want**	**anybody**	**to**	**get**	**their**	**precious**	**uranium**	**ore**	**—**	**that**	**was**
这	-	没有	想	任何人	到	得到	他们的	宝贵的	铀	矿石	—	那	曾是

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] .

the	**popular**	**belief**	**.**
这	受欢迎的	信仰	.

人们普遍认为，普里曼人不想让任何人得到他们珍贵的铀矿石。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [speɪs] [kruː] ['evə(r)] [ə'sembəld]

And	he	had	to	risk	the	lives	of	the	best	space	crew	ever	assembled
和	他	有	到	风险	这	生活	的	这	最好的	空间	全体人员	曾经	组装

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)][ðə; ði] [ən] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [ə'tæk] .

to	satisfy	their	impatience	or	the	UN	would	be	forced	into	a	full	scale	attack	.
到	满足	他们的	不耐烦	或者	这	联合国	会	是	强制	进入	一个	满的	规模	攻击	.

他不得不冒着让有史以来最优秀的宇航员们付出生命的风险来满足他们的急切心情，否则联合国将被迫发动全面进攻。

" [hɪrz] [ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv][iː'staɪvəl] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .

"	Here's	the	Mayor	of	Estival	,	sir	,	"	the	radio	operator	said	.
"	这里是	这	市长	的	夏日	,	先生	,	"	这	收音机	操作员	说	.

"先生，这位是埃斯蒂瓦尔市市长，"无线电操作员说道。

[graɪmz] [tʊk] [ə; eɪ]['hændset] .

Grimes	took	a	handset	.
格莱姆斯	采取	一个	手机	.

格莱姆斯拿起一部手机。

" ['kæptɪn] [graɪmz] . . .

"	Captain	Grimes	.	.	.
"	队长	格莱姆斯	.	.	.

格莱姆斯上尉.....

['speɪsʃɪp] ['vʌlkən] . . .

Spaceship	Vulcan	.	.	.
飞船	火神	.	.	.

火神号飞船.....

['mɪstə(r)] .

Mister	.
先生	.

先生。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

"	He	waited	for	the	acknowledgement	.
"	他	等待	为了	这	致谢	.

他等待着对方的回应。

[ðə; ði] ['meɪərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

The	mayor's	voice	was	high	pitched	and	unsteady	,	but	his	command	of
这	市长的	嗓音	曾是	高的	投球	和	不稳定	,	但	他的	命令	的

['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] .

English	was	more	than	satisfactory	.
英语	曾是	更多的	比	令人满意的	.

市长的声音尖细而颤抖，但他的英语水平却非常令人满意。

" ['mɪstə(r)][ɒv; əv][iː'staɪvəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mister	of	Estival	,	"	he	said	.
"	先生	的	夏日	,	"	他	说	.

"夏日先生，"他说。

" ['griːtɪŋz] , ['kæptɪn] [graɪmz] .

"	Greetings	,	Captain	Grimes	.
"	问候	,	队长	格莱姆斯	.

"你好，格莱姆斯上尉。"

[wɪl] [juː; jʊ][lænd] ? "

Will	you	land	?	"
将要	你	土地	?	"

你会降落吗?

" [wiː; wi] . . . [wɪl] . . . [nɒt] . . . [lænd] . . . [æt; ət] . . . [wʌns] .

"	We	. . .	will	. . .	not	. . .	land	. . .	at	. . .	once	.
"	我们	. . .	将要	. . .	不是	. . .	土地	. . .	在	. . .	一次	.

我们……不会……立即……着陆。

['aʊə(r)] . . . ['mɪʃ(ə)n] . . . [meɪ] . . . [biː; bi] . . . [ðə; ði] . . . [lɑːst] . . .

Our	. . .	mission	. . .	may	. . .	be	. . .	the	. . .	last	. . .
我们的	. . .	使命	. . .	可能	. . .	是	. . .	这	. . .	最后的	. . .

我们的……使命……或许……是……最后的……

['piːsf(ə)l] . . . [wʌn] . . . [tuː; tə] . . . ['vɪzɪt] . . .

peaceful	. . .	one	. . .	to	. . .	visit	. . .
和平	. . .	一	. . .	到	. . .	访问	. . .

宁静的……一个……去……参观……

['praɪməs] . . .

Primus	. . .
普里姆斯	. . .

普里姆斯……

[ɪf] . . . [ðə; ði] . . . ['mɪst(ə)ri] . . . [ɒv; əv] . . .

if	. . .	the	. . .	mystery	. . .	of	. . .
如果	. . .	这	. . .	神秘	. . .	的	. . .

如果……这个……谜团……

[ðə; ði] . . . - . . . ['deθs] . . . [ɪz] . . . [nɒt] . . . [sɒlvd] . "

the	. . .	Terranians	'	. . .	deaths	. . .	is	. . .	not	. . .	solved	.	"
这	. . .	泰拉尼亚人	-	. . .	死亡人数	. . .	是	. . .	不是	. . .	已解决	.	"

泰拉尼亚人的死亡之谜尚未解开。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .

"	I	understand	you	very	well	,	Captain	.
"	我	理解	你	非常	出色地	,	队长	.

“我非常理解您，船长。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [mɔː(r)] ['redɪli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	may	speak	more	readily	with	me	.
你	可能	说话	更多的	容易	和	我	.

你或许会更愿意和我交谈。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	to	help	you	?
什么	能	我	做	到	帮助	你	?

我能帮您做些什么?

" [graɪmz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mænsən] ,

"	Grimes	relaxed	and	winked	encouragingly	at	the	doctor	and	Manson	,
"	格莱姆斯	轻松	和	眨眼	令人鼓舞的是	在	这	医生	和	曼森	,

格莱姆斯放松下来，鼓励地朝医生和曼森眨了眨眼。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

then	turned	his	attention	back	to	the	radio	.
然后	转向	他的	注意力	后退	到	这	收音机	.

然后他又把注意力转回到了收音机上。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv] [ɔːl]

"	We	want	a	complete	explanation	of	the	cause	of	death	of	all	Terranians
"	我们	想	一个	完全的	解释	的	这	原因	的	死亡	的	全部	泰拉尼亚人

[huː] [hæv; həv]['lændɪd] [ɒn]['praɪməs] .

who	have	landed	on	Primus	.
WHO	有	登陆	在	普里姆斯	.

“我们想要一个关于所有登陆普里姆斯星球的地球人死亡原因的完整解释。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [pə'fɔːmd] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdɪz] ? "

Have	you	performed	autopsies	on	any	of	the	bodies	?	"
有	你	执行	尸检	在	任何	的	这	身体	?	"

你们对任何一具尸体进行过尸检吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] .

"	We	are	not	equipped	to	operate	as	you	are	,	Captain	.
"	我们	是	不是	配备	到	操作	作为	你	是	,	队长	.

"我们没有像您那样的作战能力，船长。"

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst][nəʊ]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɒn]['praɪməs] .

We	have	almost	no	medical	science	on	Primus	.
我们	有	几乎	不	医疗的	科学	在	普里姆斯	.

我们几乎没有关于普里姆斯星的医学研究。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

We	are	doing	what	we	can
我们	是	正在做	什么	我们	能

我们正在尽我们所能

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] . "

but	so	far	we	have	discovered	nothing	.	"
但	所以	远的	我们	有	发现	没有什么	.	"

但到目前为止，我们一无所获。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ['evri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

"	My	orders	are	to	exploit	every	possibility	.
"	我的	订单	是	到	开发	每一个	可能性	.

"我的命令是利用一切可能性。"

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] , [meə(r)] [ɒv; əv][iː'staɪvəl] .

After	us	will	come	only	a	task	force	,	Mayor	of	Estival	.
后	我们	将要	来	仅有的	一个	任务	力量	,	市长	的	夏日	.

我们之后只会有一个特别工作组，埃斯蒂瓦尔市长。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][æŋ'zaɪəti][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['kwɒlətɪ] .

"	The	mayor's	voice	carried	a	certain	anxiety	in	spite	of	its	sing	-	song	quality	.
"	这	市长的	嗓音	携带	一个	肯定	焦虑	在	尽管如此	的	它是	唱歌	-	歌曲	质量	.

尽管市长的声音抑扬顿挫，但其中仍流露出某种焦虑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] .

"	Of	course	we	will	try	to	defend	ourselves	,	but	it	would	be	hopeless	.
"	的	课程	我们	将要	尝试	到	保卫	我们自己	,	但	它	会	是	绝望	.

"我们当然会尽力自卫，但这毫无希望。"

['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɪn] ['menɪ] [weɪz] ,

Our	civilization	is	much	further	advanced	than	yours	in	many	ways	,
我们的	文明	是	很多	更远	先进的	比	你的	在	许多	方式	,

我们的文明在许多方面都比你们的文明先进得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	we	have	none	of	your	weapons	of	war	.
但	我们	有	没有任何	的	你的	武器	的	战争	.

但我们没有你们的战争武器。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] . "

We	wouldn't	even	know	how	to	take	care	of	our	wounded	.	"
我们	不会	甚至	知道	如何	到	拿	关心	的	我们的	受伤	.	"

我们甚至不知道该如何照顾伤员。

" [maɪ] ['sɜːvɪs] [nəʊz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] .

"	My	service	knows	that	,	Mister	.
"	我的	服务	知道	那	,	先生	.

"我的部门知道这一点，先生。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt]['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mɒb] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

But	we	can't	reason	with	a	mob	,	and	that's	what	we	have	against	us
但	我们	不能	原因	和	一个	暴民	,	和	那就是	什么	我们	有	反对	我们

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

但是我们无法与暴民讲道理，而这正是我们在国内面临的阻力。

[ai][hæv; həv]['ekspɜːt]['medɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [lə'bɒrətri]

I	have	expert	medical	personnel	with	me	and	a	completely	equipped	laboratory
我	有	专家	医疗的	人员	和	我	和	一个	完全地	配备	实验室

.

:

.

我身边有专业的医疗人员和一个设备齐全的实验室。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [ɪk'stensɪvli] , [bəuθ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

We	intend	to	experiment	extensively	,	both	on	your	people	and	on	our	own	.
我们	打算	到	实验	广泛地	,	两个都	在	你的	人们	和	在	我们的	自己的	.

我们打算进行广泛的实验，既包括对你们的人员，也包括对我们自己的人员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

I	am	authorized	to	demand	your	full	cooperation	.	"
我	是	授权	到	要求	你的	满的	合作	.	"

我有权要求你们全力配合。

" [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['friːli] ['ɒfəd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn]['praɪməs] .

"	Cooperation	is	freely	offered	,	Captain	,	but	coercion	is	unknown	on	Primus	.
"	合作	是	自由	提供	,	队长	,	但	强迫	是	未知	在	普里姆斯	.

“舰长，我们乐于合作，但在普里姆斯星球上，胁迫是闻所未闻的。”

[ai] ['kænɒt] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][iː'staɪvəl] . "

I	cannot	make	personal	bargains	for	the	citizens	of	Estival	.	"
我	不能	制作	个人的	特价商品	为了	这	公民	的	夏日	.	"

我不能代表埃斯蒂瓦尔的市民做出个人交易。

" [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] .

"	You	won't	need	to	.
"	你	惯于	需要	到	.

你不需要这样做。

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['baːginz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][eks] [gʌn] [ɪf]

We'll	make	our	own	bargains	,	and	at	the	end	of	an	X	gun	if
出色地	制作	我们的	自己的	特价商品	,	和	在	这	结尾	的	一个	X	枪	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

我们会自己达成交易，必要时甚至会动用X枪。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "

What	have	you	done	since	the	last	expedition	was	here	?	"
什么	有	你	完毕	自从	这	最后的	远征	曾是	这里	?	"

自上次探险队来过这里之后，你们都做了些什么？

" [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][dɪ'tektə(r)][test][tuː; tə] ['evri] [praɪmən]['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

"	We	have	given	the	lie	detector	test	to	every	Priman	over	the	age	of
"	我们	有	给定	这	说谎	探测器	测试	到	每一个	原始人	超过	这	年龄	的

['twentɪ] — [ðæt][ɪz] [ə'prɒksɪmətlɪ] [faɪv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni]

twenty	—	that	is	approximately	five	of	your	years	—	and	no	one	has	any
二十	—	那	是	大约	五	的	你的	年	—	和	不	一	有	任何

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['deθs] .

knowledge	of	the	Terranians	'	deaths	.
知识	的	这	泰拉尼亚人	-	死亡人数	.

“我们对所有超过二十岁的普里曼人进行了测谎仪测试——这大约是你们的五年——没有人知道泰拉尼亚人的死亡情况。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tɒksɪk][ɒn]['praɪməs] .

There	is	nothing	toxic	on	Primus	.
那里	是	没有什么	有毒的	在	普里姆斯	.

Primus 不含任何有毒物质。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['eni]

We	have	not	had	a	disease	or	an	infection	within	the	memory	of	any
我们	有	不是	有	一个	疾病	或者	一个	感染	之内	这	记忆	的	任何

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

我们人民记忆中从未发生过任何疾病或传染病。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] . "

We	don't	know	what	else	to	do	.	"
我们	不	知道	什么	别的	到	做	.	"

我们不知道还能怎么办。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [sləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

"	All	right	,	I	believe	you	,	but	that	won't	slow	us	down	a	bit	.
"	全部	正确的	,	我	相信	你	,	但	那	惯于	慢的	我们	向下	一个	少量	.

“好吧，我相信你，但这丝毫不会放慢我们的脚步。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][plæn] .

Now	listen	to	our	plan	.
现在	听	到	我们的	计划	.

现在请听我们的计划。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [rɪ'pɔːt] [bæk]

We	are	going	to	land	one	man	at	a	time	and	have	him	report	back
我们	是	去	到	土地	一	男人	在	一个	时间	和	有	他	报告	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .

to	the	ship	at	short	intervals	.
到	这	船	在	短的	间隔	.

我们将一次派一个人上岸，并让他每隔一段时间向船上汇报情况。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst]['eni][praɪmən] [kʌm] [nɪə(r)] [ðɪs] [mæn][ɔː(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Under	no	circumstances	must	any	Priman	come	near	this	man	or	pay	any	attention
在下面	不	情况	必须	任何	原始人	来	靠近	这	男人	或者	支付	任何	注意力

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

任何情况下，普里曼人都不得接近此人或理睬他。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

"	That	is	clear	,	Captain	;	but	I	cannot	accept	your	proposals	in	the	form	of
"	那	是	清除	,	队长	;	但	我	不能	接受	你的	提案	在	这	形式	的

[ˌʌltɪ'meɪtə] .

ultimata	.
最终	.

"这一点很清楚，船长；但我不能接受你以最后通牒形式提出的建议。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['praɪməs] . . . .

The	people	of	Primus	.	.	.	.
这	人们	的	普里姆斯	.	.	.	.

普里姆斯的人民.....

" ['kæptɪn] [graɪmz] - [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

"	Captain	Grimes	'	voice	hardened	.
"	队长	格莱姆斯	-	嗓音	硬化	.

格莱姆斯船长的声音变得严肃起来。

" [jʊl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][æn; ən][iː'staɪvəl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	You'll	do	exactly	as	I	tell	you	or	there	won't	be	an	Estival	much	longer	.
"	你会	做	确切地	作为	我	告诉	你	或者	那里	惯于	是	一个	夏日	很多	更长	.

"你必须完全按照我说的去做，否则节日就没戏了。"

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ?

Is	that	understood	?
是	那	理解	?

明白了吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

"	The	reply	was	slow	in	coming	.
"	这	回复	曾是	慢的	在	未来	.

回复来得很慢。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] .

"	I	understand	,	Captain	.
"	我	理解	,	队长	.

"我明白了，船长。"

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['brɔːdkɑːst] [ɪ'miːdiətli] .

I	will	have	the	information	broadcast	immediately	.
我	将要	有	这	信息	播送	立即地	.

我会立即发布相关信息。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] . "

I	suggest	you	give	me	at	least	one	of	your	hours	.	"
我	建议	你	给	我	在	至少	一	的	你的	小时	.	"

我建议你至少抽出一个小时给我。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Make	it	two	.
"	制作	它	二	.

"那就两个吧。"

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .

Thanks	for	your	cooperation	,	Mister	.
谢谢	为了	你的	合作	,	先生	.

谢谢您的合作，先生。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [graɪmz] [tɒst] [ðə; ði]['hændset][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .
" **Grimes** **tossed** **the** **handset** **to** **the** **radio** **operator** **.**
" 格莱姆斯 抛掷 这 手机 到 这 收音机 操作员 .

格莱姆斯把听筒扔给了无线电操作员。

" [send][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv] ['nefəli] , " [hi:; hi][sed]
" **Send** **a** **recording** **of** **that** **conversation** **to** **the** **Mayor** **of** **Nephele** **,** **"** **he** **said**
" 发送 一个 记录 的 那 对话 到 这 市长 的 涅斐勒 , " 他 说
.
:
.

“把那次谈话的录音发给内菲尔市市长，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['nefəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The **boy** **nodded** **and** **began** **calling** **the** **Nephele** **exchange** **.**
这 男生 点头 和 开始 呼叫 这 涅斐勒 交换 .

男孩点点头，开始拨打尼菲尔交易所的电话。

[graɪmz] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
Grimes **turned** **to** **Dr** **.** **Johnson** **.**
格莱姆斯 转向 到 博士 . 约翰逊 .

格莱姆斯转向约翰逊医生。

" [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][dʒɒb][ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['ment(ə)l] [ə'lɜ:tnəs] [æt; ət]
" **I** **want** **a** **man** **for** **a** **dangerous** **job** **that** **will** **require** **mental** **alertness** **at**
" 我 想 一个 男人 为了 一个 危险的 工作 那 将要 要求 精神的 警觉 在
[ɔ:l] [taɪmz] .
all **times** **.**
全部 时代 .

“我需要一个能胜任危险工作、需要时刻保持精神警觉的人。”

[hu:] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] ?
Who **would** **you** **recommend** **?**
WHO 会 你 推荐 ?

你会推荐谁?

" ['mænsən] [spəʊk] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Manson** **spoke** **up** **before** **the** **doctor** **could** **make** **up** **his** **mind** **.**
" 曼森 辐 向上 前 这 医生 可以 制作 向上 他的 头脑 .

“曼森在医生还没来得及做决定之前就开口说话了。”

" [maɪ'self] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Myself** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 , 先生 , " 他 说 .

“我自己，先生，”他说。

[graɪmz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Grimes **dismissed** **the** **engineer** **without** **even** **looking** **at** **him** **.**
格莱姆斯 解雇 这 工程师 没有 甚至 寻找 在 他 .

格莱姆斯连看都没看工程师一眼，就把他打发走了。

" [ni:d] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mænsən] .
" **Need** **you** **here** **,** **Manson** **.**
" 需要 你 这里 , 曼森 .

“我们需要你在这里，曼森。”

[haʊ] [ə'baʊt]['fju:kwɑ:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
How **about** **Fuqua** **?** **"** **he** **asked** **the** **doctor** **.**
如何 关于 福奎 ? " 他 问 这 医生 .

“福奎怎么样？”他问医生。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] ['lɜrnər] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] ['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)] .

"	I	would	suggest	Lerner	,	your	assistant	astro	-	navigator	.
"	我	会	建议	勒纳	,	你的	助手	星体	-	航海家	.

"我建议你推荐勒纳，你的助理天文导航员。"

[hi:z] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['spesɪmən] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [kə'reɪdʒəs] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] . "

He's	the	healthiest	specimen	aboard	and	genuinely	courageous	,	I'm	quite	certain	.	"
他是	这	最健康的	标本	船上	和	真的	勇敢	,	我是	相当	肯定	.	"

他是船上最健康的，而且我非常肯定他真的很勇敢。

" [kɔ:l] ['lɜrnər] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [kɒm] , ['dʒɒni] , " [greɪmz] [təʊld][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	Call	Lerner	on	the	inter	-	com	,	Johnny	,	"	Grimes	told	the	radio	operator	.
"	称呼	勒纳	在	这	间	-	com	,	约翰尼	,	"	格莱姆斯	讲述	这	收音机	操作员	.

"约翰尼，用对讲机呼叫勒纳，"格莱姆斯告诉无线电操作员。

[ðen] [tu:; tə] [bɪl] ['mænsən] [hi:; hi] [sed] , " [get] [ə; eɪ] [mɑ:z] [kɪt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Then	to	Bill	Manson	he	said	,	"	Get	a	Mars	kit	ready	for	him	,
然后	到	账单	曼森	他	说	,	"	得到	一个	火星	成套工具	准备好	为了	他	,

然后他对比尔·曼森说："给他准备一套火星探测器工具包。"

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [wʌn] [ˌti: 'vi:] ['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɔɪ] .

and	then	have	one	TV	camera	equipped	with	a	long	boy	.
和	然后	有	一	电视	相机	配备	和	一个	长的	男生	.

然后配备一台装有长轴的电视摄像机。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['evri] [step] ['lɜrnər] [teɪks] ,

I	want	to	be	able	to	watch	every	step	Lerner	takes	,
我	想	到	是	有能力的	到	手表	每一个	步	勒纳	需要	,

我想能够看到勒纳的每一步行动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] .

just	as	if	I	were	alongside	him	.
只是	作为	如果	我	是	旁边	他	.

就好像我就在他身边一样。

" [hi:; hi] [ðen] [strəʊd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] [desk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [kaɪ] - [lɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

"	He	then	strode	rapidly	to	the	pilot's	desk	and	called	Kai	-	Ling	to	a
"	他	然后	大步走	快速	到	这	飞行员的	桌子	和	称为	凯	-	凌	到	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后他大步走到飞行员的桌子旁，叫凯琳到窗边来。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] .

Somewhere	in	the	back	of	his	brain	something	was	worrying	him	.
某处	在	这	后退	的	他的	脑	某物	曾是	令人担忧	他	.

他内心深处似乎有什么事让他担忧。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn] [ə; eɪ]

All	along	he	had	pictured	himself	leading	a	half	dozen	of	his	crew	in	a
全部	沿着	他	有	如图所示	他自己	领导	一个	一半	打	的	他的	全体人员	在	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

sort	of	battle	formation	from	one	sector	of	the	city	to	the	next	,
种类	的	战斗	形成	从	一	行业	的	这	城市	到	这	下一个	,

他一直想象着自己带领着六个手下，以战斗队形从城市的一个区域推进到另一个区域。

[ə'lɜ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [praɪmən] ['snaɪpə(r)] [ɔ:(r)] [ʌn'kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['bu:bi] - [træp] .

alert	to	catch	a	Priman	sniper	or	uncover	a	booby	-	trap	.
警报	到	抓住	一个	原始人	狙击手	或者	揭露	一个	鲣鱼	-	陷阱	.

保持警惕，抓捕普里曼狙击手或发现诡雷。

[naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][send][wʌn][mæn][aʊt] [ə'ləʊn] — ['prɒbəbli] [tuː; tə]

Now	here	he	was	making	plans	to	send	one	man	out	alone	—	probably	to
现在	这里	他	曾是	制作	计划	到	发送	一	男人	出去	独自的	—	大概	到

['sɜːt(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

现在他却计划派一个人单独出去——很可能是去送死。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [ðæt] ?

What	did	he	expect	to	gain	from	that	?
什么	做过	他	预计	到	获得	从	那	?

他希望从中获得什么好处?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ?

Was	he	softening	under	pressure	?
曾是	他	软化	在下面	压力	?

他是不是在压力下软化了?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːələi] [ə'plaɪɪŋ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ?

Or	was	he	really	applying	reason	,	as	he	tried	to	convince	himself	?
或者	曾是	他	真的	申请	原因	,	作为	他	尝试	到	说服	他自己	?

或者，他其实是在运用理性，试图说服自己?

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['hɒvə(r)][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eəstrɪp] ,

"	I	want	you	to	hover	ten	feet	above	that	end	of	the	airstrip	,
"	我	想	你	到	徘徊	十	脚	多于	那	结尾	的	这	简易机场	,

“我希望你悬停在跑道末端上方十英尺处，

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['paɪlət] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	told	the	pilot	,	pointing	.
"	他	讲述	这	飞行员	,	指向	.

他指着飞行员说。

" [wiːl; wɪl][drɒp] ['lɜrnər] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

"	We'll	drop	Lerner	from	that	height	.
"	出色地	降低	勒纳	从	那	高度	.

“我们会把勒纳从那个高度扔下去。”

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

But	don't	go	down	until	I	tell	you	.
但	不	去	向下	直到	我	告诉	你	.

但在我告诉你之前，别下去。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

"	When	he	returned	to	the	doctor's	side	,	the	two	of	them	were
"	什么时候	他	返回	到	这	医生的	边	,	这	二	的	他们	是

['temprərəli] [ə'ləʊn] .

temporarily	alone	.
暂时地	独自的	.

“当他回到医生身边时，两人暂时单独待在一起。”

[graɪmz] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

Grimes	sat	down	heavily	and	leaned	toward	the	doctor	.
格莱姆斯	卫星	向下	重度	和	倾斜	朝向	这	医生	.

格莱姆斯重重地坐了下来，身体向医生倾斜。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɒk] .

"	This	is	a	ticklish	situation	,	Doc	.
"	这	是	一个	痒痒的	情况	,	医生	.

“医生，这情况有点棘手。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kidz][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] [mə'tʃʊə(r)] , ['lev(ə)l]

I've	got	a	wonderful	bunch	of	kids	on	this	ship	,	but	not	many	mature	,	level
我已经	得到	一个	精彩的	束	的	孩子们	在	这	船	,	但	不是	许多	成熟	,	等级

[hedz] .

heads	.
头部	.

我这艘船上有一群很棒的孩子，但是成熟稳重的人不多。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðel] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [maɪ]['tæktɪks] .

I'm	not	sure	they'll	see	eye	to	eye	with	my	tactics	.
我是	不是	当然	他们会	看	眼睛	到	眼睛	和	我的	策略	.

我不确定他们是否会认同我的策略。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Dr	.	Johnson	studied	him	for	a	moment	.
"	博士	.	约翰逊	研究	他	为了	一个	片刻	.

约翰逊博士打量了他一会儿。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	always	important	with	you	,	isn't	it	?
"	那就是	总是	重要的	和	你	,	不是	它	?

“这对你来说总是很重要的，对吧？”

" [greɪmz] [hɑːf] [i'veid] [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [aɪz] .

"	Grimes	half	evaded	the	older	man's	eyes	.
"	格莱姆斯	一半	躲避	这	老	男人的	眼睛	.

格莱姆斯的身影躲过了老人的视线。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	always	has	been	in	the	past	,	but	something's	different	this	time	.
"	它	总是	有	到过	在	这	过去的	,	但	某样东西	不同的	这	时间	.

“过去一直如此，但这次情况有所不同。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dæm] [teɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	that	damn	tape	must	have	done	something	to	me	.
我	思考	那	该死	磁带	必须	有	完毕	某物	到	我	.

我觉得那该死的录像带肯定对我产生了某种影响。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] [rɪ'zʌlts] .

The	only	thing	I	seem	to	think	about	now	is	results	.
这	仅有的	事物	我	似乎	到	思考	关于	现在	是	结果	.

我现在满脑子想的都是结果。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [dɒk] ,

To	be	frank	,	Doc	,
到	是	坦率	,	医生	,

坦白说，医生，

[aɪm][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

I'm	a	lot	more	worried	about	how	we're	going	to	get	to	the	bottom	of	this
我是	一个	很多	更多的	担心	关于	如何	是	去	到	得到	到	这	底部	的	这

['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [men][wiːl; wil] [luːz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

business	than	I	am	about	how	many	men	we'll	lose	in	the	process	.
商业	比	我	是	关于	如何	许多	男人	出色地	失去	在	这	过程	.

比起在这个过程中我们会损失多少人，我更担心我们如何才能彻底查清这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [greɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "

And	that	doesn't	sound	like	the	Grimes	I	used	to	be	at	all	.	"
和	那	不	声音	喜欢	这	格莱姆斯	我	用过的	到	是	在	全部	.	"

这听起来完全不像我以前的格莱姆斯了。

" [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	You've	never	had	a	job	like	this	one	.
"	你已经	绝不	有	一个	工作	喜欢	这	一	.

你以前从未做过这样的工作。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [jʊl] [riˈækt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] .

You	don't	know	yet	how	you'll	react	to	the	developments	.
你	不	知道	然而	如何	你会	反应	到	这	发展	.

你现在还不知道自己会对事态发展作何反应。

" [graɪmz] [snɔːt] .

"	Grimes	snorted	.
"	格莱姆斯	哼了一声	.

格莱姆斯哼了一声。

" [doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [riˈækt] [ɪˈfektɪvli] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	worry	,	I'll	react	effectively	all	right	.
"	不	担心	, 患病的		反应	有效地	全部	正确的	.

“别担心，我会做出有效反应的。”

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [bɔɪz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

The	psychology	boys	took	care	of	that	.	"
这	心理学	男孩们	采取	关心	的	那	.	"

心理学专业的男生们已经处理好了。

" ['nævɪgeɪtə(r)] ['lɜrnər] , [sɜː(r)] .

"	Navigator	Lerner	,	sir	.
"	航海家	勒纳	,	先生	.

“领航员勒纳先生。”

" [graɪmz] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .

"	Grimes	returned	the	salute	and	looked	the	boy	over	quickly	.
"	格莱姆斯	返回	这	礼炮	和	看起来	这	男生	超过	迅速地	.

格莱姆斯回敬了一个军礼，然后迅速地打量了一下这个男孩。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] , [tɔːl] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['mʌskjələ(r)] ; [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['wʌrid] ,

Not	more	than	twenty	-	three	,	tall	,	not	the	least	muscular	;	and	not	the	least	worried	,
不是	更多的	比	二十	-	三	,	高的	,	不是	这	至少	肌肉发达的	;	和	不是	这	至少	担心	,

不超过二十三岁，个子高，身材并不健壮；而且丝毫没有忧虑。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [təʊld] ['eniθɪŋ] .

if	the	eyes	told	anything	.
如果	这	眼睛	讲述	任何事物	.

如果眼神能说明什么的话。

" [ðɪs] [ɪz][bɪg] [stʌf] , ['lɜrnər] , " [graɪmz] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	This	is	big	stuff	,	Lerner	,	"	Grimes	said	seriously	.
"	这	是	大的	东西	,	勒纳	,	"	格莱姆斯	说	严重地	.

“这可是件大事，勒纳，”格莱姆斯严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlənˈtɪə(r)] .

"	That's	why	I	didn't	ask	for	a	volunteer	.
"	那就是	为什么	我	没有	问	为了	一个	志愿者	.

“所以我才没有征集志愿者。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][mæn] , ['weðə(r)] [hiːz] ['iːgə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

I	have	to	have	the	best	man	,	whether	he's	eager	or	not	.
我	有	到	有	这	最好的	男人	,	无论	他是	渴望的	或者	不是	.

我必须找到最合适的人选，不管他是否积极。

[jʊl] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt] - [vjuː] [ɪk'spləʊsɪv]['pɪst(ə)l] .

You'll	take	a	radio	and	a	direct	-	view	explosive	pistol	.
你会	拿	一个	收音机	和	一个	直接的	-	看法	爆炸物	手枪	.

你会带上一台收音机和一把直视式爆炸手枪。

[jʊl] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [drɒp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

You'll	start	toward	the	city	from	where	we	drop	you	and	do	nothing
你会	开始	朝向	这	城市	从	在哪里	我们	降低	你	和	做	没有什么

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	observe	until	you	receive	an	order	from	me	.
但	观察	直到	你	收到	一个	命令	从	我	.

你会从我们把你放下的地方出发，前往城市，然后你只需要观察，直到收到我的命令。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [jʊl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

If	anything	happens	to	your	radio	reception	you'll	return	to	the	ship
如果	任何事物	发生	到	你的	收音机	接待	你会	返回	到	这	船

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

如果你的无线电接收出现任何问题，你将立即返回船上。

['eni] ['kwestʃənz] [səʊ][fɑː(r)] ? "

Any	questions	so	far	?	"
任何	问题	所以	远的	?	"

目前为止还有什么问题吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [graɪmz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['fiːtʃəz] ['ɔːlməʊst] ['enviəsli] .

"	Grimes	studied	the	confident	features	almost	enviously	.
"	格莱姆斯	研究	这	自信的	特征	几乎	羡慕地	.

格莱姆斯几乎带着羡慕的神情打量着那自信的脸庞。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ]

"	Keep	your	eyes	and	ears	open	and	report	anything	that	interests	you
"	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	和	报告	任何事物	那	兴趣	你

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“睁大眼睛、竖起耳朵，立即汇报任何你感兴趣的情况。”

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɒn][ˌtiː 'viː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] .

We'll	follow	you	on	TV	and	try	to	anticipate	your	needs	.
出色地	跟随	你	在	电视	和	尝试	到	预料	你的	需求	.

我们会在电视上关注您，并努力预测您的需求。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	He	had	to	bite	his	lip	to	continue	the	instructions	.
"	他	有	到	咬	他的	唇	到	继续	这	指示	.

他不得不咬着嘴唇才能继续讲解。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ['ɪnstəntli] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] .

"	Be	sure	to	let	us	know	instantly	if	you	feel	any	of	the	usual	symptoms	.
"	是	当然	到	让	我们	知道	即刻	如果	你	感觉	任何	的	这	通常	症状	.

“如果您出现任何常见症状，请务必立即告知我们。”

" ['lɜrnərz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	Lerner's	eyes	remained	steady	as	he	nodded	.
"	勒纳的	眼睛	剩余	稳定的	作为	他	点头	.

勒纳点头时，目光始终坚定。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

A	few	minutes	later	he	dropped	lightly	to	the	surface	of	the	planet	and
一个	很少	分钟	之后	他	掉落	轻轻	到	这	表面	的	这	行星	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'strʌkʃənz] .

waited	for	his	first	instructions	.
等待	为了	他的	第一的	指示	.

几分钟后，他轻轻地降落到星球表面，等待着他的第一份指令。

" [steɪ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəstrɪp] , " [greɪmz] ['ɔːdəd] .

"	Stay	on	the	hard	surface	of	the	airstrip	,	"	Grimes	ordered	.
"	停留	在	这	难的	表面	的	这	简易机场	,	"	格莱姆斯	订购	.

“待在跑道的硬质地面上，”格莱姆斯命令道。

" [doʊnt] [kɪk] [ʌp] ['eni] [dʌst] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] .

"	Don't	kick	up	any	dust	as	you	walk	.
"	不	踢	向上	任何	灰尘	作为	你	走	.

走路时不要扬起灰尘。

[doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'spəʊzd][skɪn] .

Don't	touch	anything	with	your	exposed	skin	.
不	触碰	任何事物	和	你的	裸露	皮肤	.

不要用裸露的皮肤接触任何东西。

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ['steɪtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəstrɪp] .

"	The	navigator	started	toward	the	buildings	at	the	far	end	of	the	airstrip	.
"	这	航海家	开始	朝向	这	建筑物	在	这	远的	结尾	的	这	简易机场	.

“领航员开始向跑道尽头的建筑物方向前进。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪnɪn] [suːt] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] -

He	wore	a	light	linen	suit	that	looked	more	like	an	eighteenth	century	houri's
他	穿着	一个	光	亚麻布	套装	那	看起来	更多的	喜欢	一个	第十八	世纪	-

['kɒstjuːm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [ɪk'splɔːrə(r)] [maɪt] [weə(r)] .

costume	than	anything	an	inter	-	planetary	explorer	might	wear	.
戏服	比	任何事物	一个	间	-	行星	探险家	可能	穿	.

他穿着一套浅色亚麻西装，看起来更像是十八世纪仙女的服装，而不是星际探险家的装束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beltɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd][ə'gen][æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] ,

It	was	belted	around	the	waist	and	again	at	the	ankles	,
它	曾是	系带	大约	这	腰部	和	再次	在	这	脚踝	,

它腰间和脚踝处都系着腰带。

[ænd; ənd] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [sə'pɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]

and	thin	enough	to	reveal	the	athletic	supporter	which	was	his	only
和	薄的	足够的	到	揭示	这	运动	支持者	哪个	曾是	他的	仅有的

['ʌndəgɑːmənt] .

undergarment	.
内衣	.

而且薄到能透出他唯一的内衣——运动护裆。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][held][ðə; ði]

He	carried	the	receiver	-	transmitter	over	one	shoulder	and	held	the
他	携带	这	接收者	-	发射机	超过	一	肩膀	和	握住	这

[eks]['pɪst(ə)l] ,

X	pistol	,
X	手枪	,

他把收发器扛在肩上，手里拿着X手枪。

[wɪð] [ɪts] ['braɪtli] ['fəʊkəst] ['tɑːgɪt] [skəʊp] , ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	its	brightly	focussed	target	scope	,	ready	in	his	hand	.
和	它是	明亮地	专注的	目标	范围	,	准备好	在	他的	手	.

他手中拿着瞄准镜，瞄准镜的光线非常明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd][sʌm; səm] " [ʌn'iːzi] " [pɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɑːz] [kɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stræp]

He	had	slid	some	"	Uneasy	"	pills	from	a	Mars	kit	under	the	strap
他	有	滑行	一些	"	不安	"	药片	从	一个	火星	成套工具	在下面	这	带子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .

of	his	wristwatch	.
的	他的	手表	.

他从玛氏药盒里取出一些"不安"牌药片，塞进了手表表带下面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ['nɔːziə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]

They	were	a	great	help	in	combating	nausea	during	the	first	few	hours	on	the
他们	是	一个	伟大的	帮助	在	对抗	恶心	期间	这	第一的	很少	小时	在	这

[laɪt] ['plænɪt] .

light	planet	.
光	行星	.

在抵达这颗明亮星球的最初几个小时里，它们对缓解恶心起到了很大的帮助。

[ðə; ði] [ən] [læbz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn]['praɪməs] ,

The	UN	labs	were	working	on	a	special	kit	for	use	on	Primus	,
这	联合国	实验室	是	在职的	在	一个	特别的	成套工具	为了	使用	在	普里姆斯	,

联合国实验室正在研发一种用于普里姆斯星球的特殊试剂盒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][mɑːz] [kɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] .

but	in	the	meantime	the	Mars	kit	seemed	to	be	a	satisfactory	substitute	.
但	在	这	与此同时	这	火星	成套工具	似乎	到	是	一个	令人满意的	代替	.

但与此同时，火星探测器套件似乎是一个令人满意的替代品。

[ðə; ði] [rɪ'djuːst] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['plænɪts] [wɜːkt] [streɪndʒ] [trɪks] [ɒn][ə; eɪ]

The	reduced	gravitational	pull	of	the	smaller	planets	worked	strange	tricks	on	a
这	减少	引力	拉	的	这	较小的	行星	工作	奇怪的	技巧	在	一个

[mænz] [ɪn'saɪdz][ænd; ənd][məʊst][ɪk'splɔːrərz] [ri'zɔːt] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪlz] ,

man's	insides	and	most	explorers	resorted	freely	to	the	pills	,
男人的	内部	和	最多	探险家	复原	自由	到	这	药片	,

较小行星引力减弱，对人体内脏产生了奇怪的影响，大多数探险家都不得不服用药物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] " [ʌn'iːzi] . "

which	they	had	nicknamed	"	Uneasy	.	"
哪个	他们	有	绰号	"	不安	.	"

他们给它起了个绰号叫"不安"。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eəstrɪp] [hɪə(r)]

"	There's	a	vegetable	growth	of	some	kind	in	the	cracks	along	the	airstrip	here
"	有	一个	蔬菜	生长	的	一些	种类	在	这	裂缝	沿着	这	简易机场	这里

,

,

,

"这条简易机场跑道的缝隙里长了一些植物，"

" ['lɜrnərz] [vɔɪs] [keɪm] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laʊd] ['spiːkə(r)] .

"	Lerner's	voice	came	steadily	over	the	loud	speaker	.
"	勒纳的	嗓音	来了	稳步	超过	这	大声	扬声器	.

"勒纳的声音通过扬声器稳定地传了出来。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)][skɪn] , " [graɪmz] [sed] ['kwɪkli] .

"	Don't	touch	it	with	your	bare	skin	,	"	Grimes	said	quickly	.
"	不	触碰	它	和	你的	裸	皮肤	,	"	格莱姆斯	说	迅速地	.

"别用裸露的皮肤去碰它，"格莱姆斯赶紧说道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['hævnt] [juːst] [ðə; ði] ['eəstrɪp] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['terə] .

"	They	probably	haven't	used	the	airstrip	since	the	last	expedition	from	Terra	.
"	他们	大概	还没有	用过的	这	简易机场	自从	这	最后的	远征	从	泰拉	.

"他们可能自从上次来自泰拉的探险以来就没有使用过这条简易机场了。"

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['əʊdə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**there**	**any**	**odor**	**rising**	**from**	**it**	**?**
是	那里	任何	气味	上升	从	它	?

它有散发异味吗?

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [kraʊtʃ] .

"	**He**	**watched**	**the**	**young**	**navigator**	**dip**	**into**	**a**	**semi**	**-**	**crouch**	**.**
"	他	观看	这	年轻的	航海家	蘸	进入	一个	半	-	蹲伏	.

他看着年轻的领航员半蹲着。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] , [sɜː(r)] . "

"	**Nothing**	**that**	**I**	**can**	**detect**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	没有什么	那	我	能	探测	,	先生	.	"

"我没发现任何问题，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][ɒn] .

"	**All**	**right**	**,**	**go**	**on**	**.**
"	全部	正确的	,	去	在	.

"好的，继续。"

[gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] ['empti] .

Go	**inside**	**the**	**UN**	**building**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**empty**	**.**
去	里面	这	联合国	建筑	和	看	如果	它是	空的	.

进去联合国大楼看看是不是空的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðeə(r)] , [kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

If	**there's**	**anybody**	**there**	**,**	**come**	**out**	**immediately**	**.**
如果	有	任何人	那里	,	来	出去	立即地	.

如果有人在里面，请立即出来。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] .

Keep	**talking**	**all**	**the**	**time**	**you're**	**inside**	**.**
保持	说	全部	这	时间	你是	里面	.

在里面的时候要一直说话。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

I	**want**	**a**	**word**	**picture**	**of**	**everything**	**you**	**see**	**.**
我	想	一个	单词	图片	的	一切	你	看	.

我想用文字描述你所看到的一切。

" [æz; əz] ['lɜrnər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ə'weɪ] ,

"	**As**	**Lerner**	**approached**	**the**	**buildings**	**about**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**,**
"	作为	勒纳	接近	这	建筑物	关于	一个	一半	英里	离开	,

"当勒纳接近大约半英里外的建筑物时，

[graɪmz] [swɪtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

Grimes	**switched**	**from**	**a**	**direct**	**view**	**to**	**the**	**television**	**screen**	**that**	**maintained**	**a**
格莱姆斯	切换	从	一个	直接的	看法	到	这	电视	屏幕	那	维持	一个

[laɪf] - [saɪz] [kləʊz] - [ʌp] .

life	**-**	**size**	**close**	**-**	**up**	**.**
生活	-	尺寸	关闭	-	向上	.

格莱姆斯从直接观看镜头切换到电视屏幕，电视屏幕上保持着真人大小的特写镜头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

He	**felt**	**a**	**momentary**	**urge**	**to**	**organize**	**a**	**small**	**force**	**and**	**lead**	**it**	**up**	**to**
他	毛毡	一个	瞬间	敦促	到	组织	一个	小的	力量	和	带领	它	向上	到

[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	**navigator's**	**position**	**.**
这	导航员的	位置	.

他突然萌生了组织一小队人马，带领他们前往领航员位置的冲动。

[wɒt] [kept] [hɪm] [bæk] ?
What kept him back ?
什么 保留 他 后退 ?

是什么阻碍了他?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
That was the way he had planned it before the tape had gone to
那 曾是 这 方式 他 有 计划 它 前 这 磁带 有 已消失 到
[wɜːk] [ɒn][hɪm] .
work on him .
工作 在 他 .

在录像带对他产生影响之前，他就已经计划好了这一切。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ˈmænsən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] ?
What were Manson and the others thinking now ?
什么 是 曼森 和 这 其他的 思维 现在 ?

曼森和其他人现在在想什么?

" [ðə; ði][ˈfəʊtəʊ] - [ɪˈlektrɪk] [sel] [ɪz] [stɪl] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ˈlɜrnər] [sed] .
" The photo - electric cell is still operating the door , " Lerner said .
" 这 照片 - 电的 细胞 是 仍然 操作 这 门 , " 勒纳 说 .

"光电管仍然在控制门，"勒纳说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈenibɒdi] [əˈraʊnd] .
" I don't see anybody around .
" 我 不 看 任何人 大约 .

我没看到周围有人。

" [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈkæm(ə)rə] [stɪl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" The television camera still showed the front of the building .
" 这 电视 相机 仍然 显示 这 正面 的 这 建筑 .

电视摄像机仍然对着建筑物的正面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][skæn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .
There was no window through which it could scan the inside .
那里 曾是 不 窗户 通过 哪个 它 可以 扫描 这 里面 .

没有窗户可以透过它扫描内部。

" [lʊk] [əˈraʊnd] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][doʊnt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , " [graɪmz]
" Look around carefully and don't move until you're sure of yourself , " Grimes
" 看 大约 小心 和 不 移动 直到 你是 当然 的 你自己 , " 格莱姆斯
[ˈɔːdəd] .
ordered .
订购 .

"仔细环顾四周，在你确定自己安全之前不要动。"格莱姆斯命令道。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɒbi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [glɑːs] -
" According to the reports , you should be in a lobby surrounded by glass -
" 根据 到 这 报告 , 你 应该 是 在 一个 大厅 包围 经过 玻璃 -
[wɔːld] [ˈɑː.fɪsɪz] .
walled offices .
有围墙的 办公室 .

"根据报道，你应该身处一个被玻璃墙办公室环绕的大厅里。"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ? "
Is that the picture ? "
是 那 这 图片 ? "

是那张照片吗?

" [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] , [sɜː(r)] .
" That is correct , sir .
" 那 是 正确的 , 先生 .

"没错，先生。"

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['enibɒdi] .
I don't see any signs of anybody .
我 不 看 任何 标志 的 任何人 .

我没看到任何人的踪迹。

[weɪt] . . . .
Wait . . . .
等待 . . . .

等待....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The voice stopped for a minute .
" 这 嗓音 停止 为了 一个 分钟 .

"声音停顿了一会儿。"

['kæptɪn] [greɪmz] [liːnd] ['fɔːwəd] ['tensli] .
Captain Grimes leaned forward tensely .
队长 格莱姆斯 倾斜 向前 紧张地 .

格莱姆斯上尉紧张地向前倾身。

[ðen] ['lɜrnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['hezɪtəntli] .
Then Lerner began to speak again , hesitantly .
然后 勒纳 开始 到 说话 再次 , 犹豫地 .

然后勒纳犹豫地再次开口说话。

" [ai] [siː] . . .
" I see . . .
" 我 看 . . .

"我懂了 ...

[ai] [siː] [ə; eɪ]['kɒstjuːm] ['hæŋɪŋ] . . . ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] .
I see a costume hanging . . . hanging in one of the offices .
我 看 一个 戏服 绞刑 . . . 绞刑 在 一 的 这 办公室 .

我看到一件戏服挂在.....挂在其中一个办公室里。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] . . . ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['weərɪŋ] [ʃɔːts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
There might be somebody there . . . probably just wearing shorts or something .
那里 可能 是 某人 那里 . . . 大概 只是 穿着 短裤 或者 某物 .

那里可能有人.....大概只穿着短裤之类的吧。

[ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ] [gʊd] . . . . "
I don't feel so good . . . . "
我 不 感觉 所以 好的 . . . . "

我感觉不太好.....

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwɪk] , " [greɪmz] ['ʃaʊtɪd] .
" Get out of there quick , " Grimes shouted .
" 得到 出去 的 那里 快的 , " 格莱姆斯 喊叫 .

"快离开那里！"格莱姆斯喊道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['wiːkli] .
" Yes , sir , " came the reply , weakly .
" 是的 , 先生 , " 来了 这 回复 , 弱 .

"是的，先生，"对方虚弱地回答道。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] .
" There is someone here .
" 那里 是 某人 这里 .

这里有人。

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː]
He sees me
他 看到 我

他看见我了

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] . . .

but	I	don't	think	he	.	.	.
但	我	不	思考	他	.	.	.

但我认为他.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	don't	know	if	he's	coming	down	.
我	不	知道	如果	他是	未来	向下	.

我不知道他会不会下来。

[jes] , [ai] [ges] [hiː; hi][ɪz] .

Yes	,	I	guess	he	is	.
是的	,	我	猜测	他	是	.

是的，我猜他是。

[hiːz] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [ʃɔːts] .

He's	only	wearing	shorts	.
他是	仅有的	穿着	短裤	.

他只穿了短裤。

[hiːz] . . .

He's	.	.	.
他是	.	.	.

他.....

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] , ['kæptɪn] ? "

what	did	you	say	,	Captain	?	"
什么	做过	你	说	,	队长	?	"

你说什么，船长?

" [ai] [sed] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .

"	I	said	get	out	of	there	.
"	我	说	得到	出去	的	那里	.

我说，快离开那里。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , ['lɜrnər] . "

Get	out	of	there	at	once	,	Lerner	.	"
得到	出去	的	那里	在	一次	,	勒纳	.	"

勒纳，立刻离开那里。

" [ai][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [sɜː(r)] .

"	I	can't	make	you	out	,	sir	.
"	我	不能	制作	你	出去	,	先生	.

“先生，我看不清您是谁。”

[maɪ] [hed] [həːts] .

My	head	hurts	.
我的	头	疼痛	.

我头疼。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

I'm	coming	out	.
我是	未来	出去	.

我要出柜了。

[ai] [fiːl] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .

I	feel	sick	at	my	stomach	.
我	感觉	生病的	在	我的	胃	.

我感觉胃里一阵恶心。

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɜrnər] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

"	The	voice	trailed	off	and	after	a	moment	Lerner	stumbled	into	the	field	of
"	这	嗓音	拖着	离开	和	后	一个	片刻	勒纳	踉跄	进入	这	场地	的

[ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [ən] ['bɪldɪŋ] .

the	TV	camera	and	stood	unsteadily	before	the	big	UN	building	.
这	电视	相机	和	站立	不稳定地	前	这	大的	联合国	建筑	.

"声音渐渐消失，过了一会儿，勒纳踉跄地走进了电视摄像机的镜头，摇摇晃晃地站在联合国大楼前。

[ðen] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] [keɪm] ['vaɪbreɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

Then	his	scream	of	pain	came	vibrating	from	the	speaker	.
然后	他的	尖叫	的	疼痛	来了	振动	从	这	扬声器	.

然后，他痛苦的尖叫声从扬声器中传了出来，震耳欲聋。

" ['kæptɪn] [greɪmz] !

"	Captain	Grimes	!
"	队长	格莱姆斯	!

"格莱姆斯船长！"

['lɑː.sən] !

Larsen	!
拉森	!

拉尔森!

['sʌmbədi] , [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	,	stop	it	.
某人	,	停止	它	.

谁来阻止这一切?

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ʃuːt] !

For	God's	sake	,	shoot	!
为了	神的	清酒	,	射击	!

看在上帝的份上，开枪吧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['faɪərɪŋ]['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] -

"	He	pointed	his	pistol	excitedly	in	all	directions	,	firing	wildly	with	the	high	-
"	他	尖	他的	手枪	兴奋地	在	全部	方向	,	射击	疯狂地	和	这	高的	-

[ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .

explosive	bullets	.
爆炸物	子弹	.

"他兴奋地将手枪指向四面八方，胡乱地发射高爆子弹。

[greɪmz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [græbɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Grimes	turned	from	the	TV	screen	to	the	window	,	grabbing	a	pair	of
格莱姆斯	转向	从	这	电视	屏幕	到	这	窗户	,	抓取	一个	一对	的

[bɪ'nɒkjələz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

格莱姆斯从电视屏幕前转过身，看向窗外，拿起一副望远镜。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,

All	he	could	see	was	the	staggering	figure	of	the	navigator	,
全部	他	可以	看	曾是	这	令人震惊	数字	的	这	航海家	,

他只能看到领航员那庞大的身影。

['stæbɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

stabbing	the	space	around	him	with	his	pistol	and	screaming	over	the	radio	.
刺	这	空间	大约	他	和	他的	手枪	和	尖叫	超过	这	收音机	.

他用手枪扫射周围的空间，并通过无线电发出尖叫声。

" [stɒp][ˌaɪ 'tiː] , ['lɜrnər] .

"	Stop	it	,	Lerner	.
"	停止	它	,	勒纳	.

"住手，勒纳。"

[stɒp] [ðæt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

Stop	that	firing	and	screaming	.
停止	那	射击	和	尖叫	.

停止射击和尖叫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] .

There's	nothing	bothering	you	.
有	没有什么	烦人	你	.

你没什么烦心事。

[get] [bæk] [hɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] .

Get	back	here	immediately	.
得到	后退	这里	立即地	.

立即返回这里。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

On	the	double	.
在	这	双倍的	.

立刻。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fju:taɪl] ['ɔ:dərs] ,

"	Even	as	he	shouted	the	futile	orders	,
"	甚至	作为	他	喊叫	这	徒劳	订单	,

即使他徒劳地喊着命令，

[graɪmz] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [slʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] .

Grimes	saw	the	boy	slump	to	the	ground	writhing	and	clutching	at	his	insides	.
格莱姆斯	锯	这	男生	暴跌	到	这	地面	扭动	和	紧握	在	他的	内部	.

格莱姆斯看到男孩瘫倒在地，扭动着身体，捂着自己的内脏。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

In	five	seconds	it	was	all	over	.
在	五	秒	它	曾是	全部	超过	.

五秒钟之内，一切都结束了。

[ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌti: 'vi:]['kæm(ə)rə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [blʌd] ['spɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊʃn] .

The	brutal	telescopic	lens	of	the	TV	camera	showed	the	blood	spilling	from	his	open	mouth	—	there	was	no	other	motion	.
这	野蛮	伸缩式	镜片	的	这	电视	相机	显示	这	血	溢出	从	他的	打开	嘴	—	那里	曾是	不	其他	运动	.

电视摄像机的长焦镜头残酷地拍到鲜血从他张开的嘴里涌出——除此之外，他一动不动。

[ðen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪmən][æz; əz][hi:; hi] [pɒpt] ['ɪntu:] [vju:] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Then	the	camera	picked	up	the	figure	of	the	Priman	as	he	popped	into	view	from	inside	the	building	.
然后	这	相机	挑选	向上	这	数字	的	这	原始人	作为	他	爆裂	进入	看法	从	里面	这	建筑	.

然后，镜头捕捉到了普里曼的身影，他从建筑物内突然出现在视野中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʃɒkt] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

There	was	a	moment	of	shocked	silence	inside	the	spaceship	.
那里	曾是	一个	片刻	的	震惊	沉默	里面	这	飞船	.

飞船内一片震惊的寂静。

[ðen] [θri:] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

Then	three	things	happened	at	once	.
然后	三	事物	发生	在	一次	.

然后三件事同时发生。

['sʌmbədi] [snɑ:rld] , " [get] [ðæt] [ræt] !
Somebody snarled , " Get that rat !
某人 纠缠 , " 得到 那 鼠 !

有人咆哮道："抓住那只老鼠！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]
" There was a flash from a high - powered rifle and the resultant
" 那里 曾是 一个 闪光 从 一个 高的 - 动力 步枪 和 这 结果
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] ,
explosion of the bullet against the front of the UN building ,
爆炸 的 这 子弹 反对 这 正面 的 这 联合国 建筑 ,

"当时一道闪光从一支高威力步枪射出，子弹击中联合国大楼正面后爆炸。"

[tu:] [haɪ] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
too high to do any damage .
也 高的 到 做 任何 损害 .

高得不会造成任何损害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [li:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [praɪmən] ['bækwəd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
There was the leap of the startled Priman backward through the door .
那里 曾是 这 飞跃 的 这 惊慌 原始人 落后 通过 这 门 .

受惊的普里曼向后跃出门外。

[graɪmz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['hændset] .
Grimes jumped to the communication panel and grabbed a handset .
格莱姆斯 跳了起来 到 这 沟通 控制板 和 抓住 一个 手机 .

格莱姆斯跳到通讯面板前，抓起一部话筒。

" [stɒp] [ðæt] ['faɪərɪŋ] .
" Stop that firing .
" 停止 那 射击 .

停止射击。

[fɔ:l] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪrɑ:rmz] [ɪ'mi:diətli] .
Fall in for inspection of firearms immediately .
落下 在 为了 检查 的 枪支 立即地 .

立即集合接受枪支检查。

[lef'tenənt] ['ræmzi] , [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Lieutenant Ramsey , conduct the inspection .
中尉 拉姆齐 , 执行 这 检查 .

拉姆齐中尉，进行检查。

[pleɪs] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['faɪəd] [ðæt] [raʊnd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
Place the man who fired that round in confinement .
地方 这 男人 WHO 被解雇 那 圆形的 在 监禁 .

将开枪者关押起来。

[lef'tenənt] ['fju:kwɑ:] , [pə'zɪʃ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['faɪə(r)] ['əʊnli] [æt; ət]
Lieutenant Fuqua , position your gunners and give orders to fire only at
中尉 福奎 , 位置 你的 炮手 和 给 订单 到 火 仅有的 在
[maɪ] [kə'mɑ:nd] .
my command .
我的 命令 .

福夸中尉，部署你的炮手，并下令只在我的命令下开火。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['hændset] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
" He threw the handset back in its place and then grabbed it again immediately .
" 他 扔 这 手机 后退 在 它是 地方 和 然后 抓住 它 再次 立即地 .

"他把手机扔回原处，然后又立刻拿起来。"

" [stɑːt] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə] [wɪð] [ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] .

"	Start	scanning	the	area	with	the	TV	camera	.
"	开始	扫描	这	区域	和	这	电视	相机	.

"开始用电视摄像机扫描该区域。"

[get] [ɒf] [ðæt] ['bɒdi] .

Get	off	that	body	.
得到	离开	那	身体	.

从那具尸体上下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ðeə(r)] . "

There's	nothing	new	there	.	"
有	没有什么	新的	那里	.	"

没什么新鲜的。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [ɒn] [ə'gen] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

"	The	mayor's	on	again	,	"	the	radio	operator	broke	in	.
"	这	市长的	在	再次	,	"	这	收音机	操作员	打破	在	.

"市长又上台了,"无线电操作员插话道。

[graɪmz] [swɪtʃt] ['hændsets][ænd; ənd] [graul] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

Grimes	switched	handsets	and	growled	his	greeting	.
格莱姆斯	切换	手机	和	咆哮	他的	问候	.

格莱姆斯换了一部手机，低声问候道。

" ['kæptɪn] [graɪmz] , " [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Captain	Grimes	,	"	the	undulating	voice	said	excitedly	.
"	队长	格莱姆斯	,	"	这	起伏的	嗓音	说	兴奋地	.

"格莱姆斯船长,"那抑扬顿挫的声音兴奋地说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəfiːld] .

"	I	have	just	received	a	call	from	the	airfield	.
"	我	有	只是	已收到	一个	称呼	从	这	机场	.

我刚刚接到机场打来的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn] .

It	seems	that	one	of	our	citizens	was	fired	upon	.
它	似乎	那	一	的	我们的	公民	曾是	被解雇	之上	.

似乎我们的一名市民遭到了枪击。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] . . . . "

We	cannot	allow	that	kind	of	.	.	.	.	"
我们	不能	允许	那	种类	的	.	.	.	.	"

我们不能允许这种事情发生....."

" [jʊl] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [help] .

"	You'll	allow	anything	that	you	can't	help	.
"	你会	允许	任何事物	那	你	不能	帮助	.

"你无法控制的事情，你都会允许发生。"

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] [ɪz] [ded] .

One	of	my	men	is	dead	.
一	的	我的	男人	是	死的	.

我手下有人阵亡了。

[aɪ][kænt] [ə'laʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	can't	allow	that	either	,	but	what	can	I	do	about	it	?
我	不能	允许	那	任何一个	,	但	什么	能	我	做	关于	它	?

我也不能允许这种情况发生，但我又能怎么办呢?

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [feɪs] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm]

"	He	caught	the	anxious	expression	on	Dr	.	Johnson's	face	and	calmed
"	他	捕捉	这	焦虑的	表达	在	博士	.	强生	脸	和	平静下来

[daʊn] ['sʌmwɒt] .

down	somewhat	.
向下	有些	.

"他看到了约翰逊博士脸上焦虑的表情，稍微平静了下来。"

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

"	I'm	sorry	,	Mister	,	about	the	firing	.
"	我是	对不起	,	先生	,	关于	这	射击	.

先生，很抱歉您被解雇了。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

The	man	is	being	punished	.
这	男人	是	存在	受到惩罚	.

该男子正在受到惩罚。

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [rɪ'pɔːt] ?

What	did	your	citizen	report	?
什么	做过	你的	公民	报告	?

你的市民举报了什么?

[dɪd][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "

Did	he	do	anything	?	"
做过	他	做	任何事物	?	"

他做了什么吗?

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	He	did	nothing	.
"	他	做过	没有什么	.

他什么也没做。

[ðə; ði] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbəz]

The	Terranian	entered	the	building	without	first	reporting	to	the	sanitation	chambers
这	泰拉尼亚人	进入	这	建筑	没有	第一的	报道	到	这	卫生	房间

.

:

.

泰拉尼亚人未经卫生室报告就进入了建筑物。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] , ['kæptɪn] . "

We	will	resist	this	sort	of	thing	to	our	utmost	,	Captain	.	"
我们	将要	抵抗	这	种类	的	事物	到	我们的	极致	,	队长	.	"

"我们会尽全力抵制这种行为，船长。"

" [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	All	right	,	you've	said	that	before	.
"	全部	正确的	,	你已经	说	那	前	.

"好吧，你以前也说过这话。"

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] — [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pruːv] ,

I've	got	nothing	against	you	,	Mister	—	at	least	,	nothing	that	I	can	prove	,
我已经	得到	没有什么	反对	你	,	先生	—	在	至少	,	没有什么	那	我	能	证明	,

先生，我并没有针对你——至少，我无法证明这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [jʊl] [suːn] [faɪnd] [jɔː'self]

but	if	I	don't	get	to	the	bottom	of	this	trouble	you'll	soon	find	yourself
但	如果	我	不	得到	到	这	底部	的	这	麻烦	你会	很快	寻找	你自己

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məʊst]['fjuːtaɪl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['səʊlə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

putting	up	the	most	futile	resistance	in	solar	history	.
推杆	向上	这	最多	徒劳	反抗	在	太阳的	历史	.

但是，如果我不能彻底解决这个问题，你很快就会发现自己是在进行太阳能史上最徒劳的抵抗。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[get] ['evrɪbɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

Get	**everybody**	**out**	**of**	**the**	**UN**	**building**	**.**
得到	大家	出去	的	这	联合国	建筑	.

让所有人离开联合国大楼。

[wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .

What	**we're**	**looking**	**for**	**must**	**be**	**right**	**there**	**.**
什么	是	寻找	为了	必须	是	正确的	那里	.

我们想要的东西一定就在那里。

[ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] . "

That	**may**	**not**	**be**	**the**	**only**	**place**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**for**	**a**	**starter**	**.**	**"**
那	可能	不是	是	这	仅有的	地方	,	但	它将	做	为了	一个	起动机	.	"

那可能不是唯一的地方，但作为起点来说足够了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] , ['kæptɪn] .

"	**I**	**will**	**have**	**the**	**building**	**vacated**	**,**	**Captain**	**.**
"	我	将要	有	这	建筑	空置	,	队长	.

“我会安排人把那栋楼腾出来的，队长。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][prə'siːdʒə(r)] ?

Will	**you**	**please**	**observe**	**the**	**sanitation**	**procedure**	**?**
将要	你	请	观察	这	卫生	程序	?

请遵守消毒程序。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv]['eni][dʒɜːm] [dɪ'ziːzɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɒn]['praɪməs] . "

We	**must**	**not**	**have**	**any**	**germ**	**diseases**	**transmitted**	**on**	**Primus**	**.**	**"**
我们	必须	不是	有	任何	细菌	疾病	传输	在	普里姆斯	.	"

我们绝不能让任何病菌在普里默斯号上传播。

" [ɪf] [wiː; wi] [pə'luːt] [juː; jʊ][wiːl; wil][kjʊə(r)][juː; jʊ] .

"	**If**	**we**	**pollute**	**you**	**we'll**	**cure**	**you**	**.**
"	如果	我们	污染	你	出色地	治愈	你	.

“如果我们污染了你，我们就会治愈你。”

[kwɪt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Quit	**worrying**	**about**	**it**	**.**
辞职	令人担忧	关于	它	.

别再为此担心了。

[duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Do	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [went] [ded] .

The	**transmission**	**went**	**dead**	**.**
这	传播	去	死的	.

传输中断了。

[graɪmz] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

Grimes	**watched**	**the**	**TV**	**screen**	**which**	**again**	**showed**	**the**	**UN**	**building**	**.**
格莱姆斯	观看	这	电视	屏幕	哪个	再次	显示	这	联合国	建筑	.

格莱姆斯看着电视屏幕，屏幕上再次出现了联合国大楼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [θriː] - ['skʌri, 'skəː-] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti]

After	a	while	three	Primans	scurried	through	the	door	and	ran	toward	the	city
后	一个	尽管	三	-	匆匆跑过	通过	这	门	和	跑	朝向	这	城市

,

,

,

过了一会儿，三个普里曼人冲出门口，朝城市方向跑去。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .

not	even	glancing	at	the	crumpled	figure	of	the	navigator	.
不是	甚至	瞥了一眼	在	这	皱巴巴的	数字	的	这	航海家	.

他甚至没有看一眼蜷缩在地上的领航员。

[graɪmz] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

Grimes	turned	to	Dr	.	Johnson	,
格莱姆斯	转向	到	博士	.	约翰逊	,

格莱姆斯转向约翰逊医生，

[ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dʒɒb] [wen] [hiː; hi]

about	to	suggest	that	he	name	another	man	for	the	outside	job	when	he
关于	到	建议	那	他	姓名	其他	男人	为了	这	外部	工作	什么时候	他

['nəʊtɪst] [bɪl] ['mænsən] ['kɑːmli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

noticed	Bill	Manson	calmly	adjusting	the	receiver	-	transmitter	over	his
注意到	账单	曼森	平静地	调整	这	接收者	-	发射机	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

正当他准备建议他指派另一个人来做外勤工作时，他注意到比尔·曼森正平静地调整着肩上的收发器。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːz] [kɪt] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

He	had	already	selected	several	items	from	the	Mars	kit	spread	out	on	the
他	有	已经	已选	一些	项目	从	这	火星	成套工具	传播	出去	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

他已经从摊在地板上的火星探测工具包中挑选了几件物品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['plæstɪk] [keɪs] [stræpt] [ə'bʌv] [wʌn] [niː] .

and	had	slipped	them	into	a	plastic	case	strapped	above	one	knee	.
和	有	滑倒了	他们	进入	一个	塑料	案件	绑带	多于	一	膝盖	.

然后把它们装进一个塑料盒里，这个塑料盒绑在膝盖上方。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mænsən] ; [juː; jʊ][wɪn] , " [graɪmz] [sed] ['greɪtfəli] .

"	All	right	,	Manson	;	you	win	,	"	Grimes	said	gratefully	.
"	全部	正确的	,	曼森	;	你	赢	,	"	格莱姆斯	说	感激不尽	.

“好吧，曼森，你赢了。”格莱姆斯感激地说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	But	take	it	easy	.
"	但	拿	它	简单的	.

“但别太紧张。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .

There's	no	hurry	.
有	不	匆忙	.

不用着急。

[ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɒbi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Examine	**everything**	**inside**	**that**	**lobby**	**before**	**you**	**take**	**two**	**steps**	**away**	**from**	**the**	**door**
检查	一切	里面	那	大厅	前	你	拿	二	步骤	离开	从	这	门

.

:

.

在离开门口两步之前，仔细检查一下大厅里的所有东西。

['betə(r)] [jet] ， [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

Better	**yet**	**,**	**stay**	**outside**	**for**	**a**	**while**	**.**
更好的	然而	，	停留	外部	为了	一个	尽管	.

最好还是在外面待一会儿。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] . "

He	**might**	**have**	**picked**	**up**	**some**	**poison**	**before**	**he**	**went**	**in**	**.**	**"**
他	可能	有	挑选	向上	一些	毒	前	他	去	在	.	"

他进去之前可能沾染了某种毒药。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] ， ['kæptɪn] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**Captain**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	，	队长	.

“我会尽我所能，队长。”

[doʊnt] ['wʌri] ， [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

Don't	**worry**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**.**
不	担心	，患病的		是	后退	.

别担心，我会回来的。

[rɪ'membə(r)] , [aɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [huz] ['getɪŋ] ['mærid] [nekst] [dʒuːn] .

Remember	**,**	**I'm**	**the**	**boy**	**who's**	**getting**	**married**	**next**	**June**	**.**
记住	，	我是	这	男生	谁是	获得	已婚	下一个	六月	.

记住，我就是明年六月要结婚的那个男孩。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**captain**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	队长	说	没有什么	.

船长什么也没说。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] [naʊ] — ['sendɪŋ] ['mænsən] [aʊt] .

He	**felt**	**he**	**was**	**hitting**	**a**	**new**	**low**	**now**	**—**	**sending**	**Manson**	**out**	**.**
他	毛毡	他	曾是	击中	一个	新的	低的	现在	—	发送	曼森	出去	.

他觉得自己现在跌入了谷底——把曼森赶走了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

Still	**it**	**was**	**the**	**only**	**sensible**	**thing**	**to**	**do**	**.**
仍然	它	曾是	这	仅有的	明智的	事物	到	做	.

但这却是唯一明智的做法。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [kən'vʌls] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

What	**good**	**would**	**it**	**do**	**for**	**him**	**to**	**be**	**out**	**there**	**convulsing**	**on**	**the**	**ground**
什么	好的	会	它	做	为了	他	到	是	出去	那里	抽搐	在	这	地面

?

?

?

他倒在地上抽搐有什么用呢?

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ?

Who	**could**	**take**	**over**	**and**	**run**	**the**	**ship**	**any**	**better**	**if**	**he**	**did**	**sacrifice**	**himself**	**?**
WHO	可以	拿	超过	和	跑步	这	船	任何	更好的	如果	他	做过	牺牲	他自己	?

如果他牺牲自己，还有谁能比他更好地接管并管理这艘船呢?

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ˈfɪgə(r)]

He	snapped	out	of	it	and	concentrated	on	watching	the	engineer's	figure
他	啪啪	出去	的	它	和	集中	在	观看	这	工程师的	数字

[rɪˈtriːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [praɪmən] [ˈeəstrɪp] .

retreating	down	the	long	Priman	airstrip	.
撤退	向下	这	长的	原始人	简易机场	.

他回过神来，专心致志地看着工程师的身影沿着普里曼长长的跑道远去。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈfʌŋgəs] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræks] ,

Except	for	the	insignificant	fungus	growing	out	of	the	cracks	,
除了	为了	这	微不足道	菌	生长	出去	的	这	裂缝	,

除了从缝隙中长出的不起眼的真菌之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]

there	was	nothing	of	interest	between	the	spaceship	and	the	buildings
那里	曾是	没有什么	的	兴趣	之间	这	飞船	和	这	建筑物

[ænd; ənd] [ˈmænsən] [ˈhɑːdli] [pɔːzd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [ˈlɜrnərz] [ˈbɒdi] .

and	Manson	hardly	paused	until	he	was	opposite	Lerner's	body	.
和	曼森	几乎	暂停	直到	他	曾是	对面的	勒纳的	身体	.

飞船和建筑物之间没有什么值得注意的东西，曼森几乎没有停顿，就走到了勒纳尸体的对面。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] , " [greɪmz] [ˈɔːdəd] .

"	Don't	touch	him	,	"	Grimes	ordered	.
"	不	触碰	他	,	"	格莱姆斯	订购	.

"别碰他，"格莱姆斯命令道。

" [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ˈleɪtə(r)] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

"	We'll	look	at	him	later	if	possible	.
"	出色地	看	在	他	之后	如果	可能的	.

“如果可能的话，我们会稍后再考虑他。”

[ænd; ənd] [stænd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .

And	stand	around	for	a	while	before	you	go	any	further	.
和	站立	大约	为了	一个	尽管	前	你	去	任何	更远	.

先在附近站一会儿，再继续前进。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?

Is	there	anything	peculiar	at	all	?
是	那里	任何事物	奇特	在	全部	?

有什么异常之处吗?

[ˈeni] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] ?

Any	small	animal	life	?
任何	小的	动物	生活	?

有小型动物吗?

[ˈeni] [streɪndʒ] [smelz] ? "

Any	strange	smells	?	"
任何	奇怪的	气味	?	"

有没有闻到什么异味?

" [dʒʌst] [ðɪs] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] .

"	Just	this	stinking	atmosphere	.
"	只是	这	臭	气氛	.

“这令人作呕的气氛。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .

I	don't	see	a	thing	,	sir	.
我	不	看	一个	事物	,	先生	.

先生，我什么也没看见。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɜrnərz] [ded] .
There's **no** **doubt** **that** **Lerner's** **dead** **.**
有 不 怀疑 那 勒纳的 死的 .

毫无疑问，勒纳已经去世了。

" [graɪmz] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][strəʊl][ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ]
" **Grimes** **watched** **the** **engineer** **stroll** **around** **aimlessly** **in** **front** **of** **the** **UN** **building**
" 格莱姆斯 观看 这 工程师 漫步 大约 漫无目的地 在 正面 的 这 联合国 建筑
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entə(r)] .
for **a** **full** **twenty** **minutes** **and** **then** **finally** **gave** **him** **permission** **to** **enter** **.**
为了 一个 满的 二十 分钟 和 然后 最后 给予 他 允许 到 进入 .

“格莱姆斯看着那名工程师在联合国大楼前漫无目的地闲逛了整整二十分钟，最后才允许他进去。

" [aɪm] ['prɒpɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] , " ['mænsən] [sed] .
" **I'm** **propping** **the** **door** **open** **,** **"** **Manson** **said** **.**
" 我是 支撑 这 门 打开 , " 曼森 说 .

“我正在用东西把门撑开，”曼森说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
" **There's** **nothing** **in** **the** **lobby** **.**
" 有 没有什么 在 这 大厅 .

大厅里什么也没有。

[lʊks] [laɪk][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] , [bʌt; bət] [ðev] [bi:n]
Looks **like** **there** **were** **tables** **and** **chairs** **here** **at** **one** **time** **,** **but** **they've** **been**
看起来 喜欢 那里 是 表格 和 椅子 这里 在 一 时间 , 但 他们有 到过
['teɪkən][aʊt] .
taken **out** **.**
已采取 出去 .

这里以前好像有桌椅，但都被搬走了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['prætl] [ɒn][ænd; ənd] [graɪmz] [traɪd][tu:; tə][rɪ'læks] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] ,
" **The** **voice** **prattled** **on** **and** **Grimes** **tried** **to** **relax** **while** **listening** **,**
" 这 嗓音 喋喋不休 在 和 格莱姆斯 尝试 到 放松 尽管 聆听 ,

“那个声音喋喋不休，格莱姆斯一边听一边试图放松下来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sentəns] .
but **he** **found** **himself** **tensing** **with** **the** **beginning** **of** **each** **sentence** **.**
但 他 成立 他自己 紧张 和 这 开始 的 每个 句子 .

但他发现自己每说一句话，开头都会感到紧张。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wu:zi] , " ['mænsən] [sed] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" **I** **feel** **a** **little** **woozy** **,** **"** **Manson** **said** **all** **of** **a** **sudden** **.**
" 我 感觉 一个 小的 晕乎乎的 , " 曼森 说 全部 的 一个 突然 .

“我感觉有点晕，”曼森突然说道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [aɪ] [nəʊ] .
" **It's** **just** **the** **light** **gravity** **,** **I** **know** **.**
" 它是 只是 这 光 重力 , 我 知道 .

“我知道，这只是轻微的重力造成的。”

[aɪv] [bi:n] [ɒn] [mɑ:z] — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] . "
I've **been** **on** **Mars** **—** **it's** **the** **same** **sensation** **.** **"**
我已经 到过 在 火星 — 它是 这 相同的 感觉 . "

我去过火星——感觉是一样的。

" [ˌnevəðə'les] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , " [graɪmz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Nevertheless** **,** **get** **out** **of** **that** **building** **immediately** **,** **"** **Grimes** **shouted** **.**
" 尽管如此 , 得到 出去 的 那 建筑 立即地 , " 格莱姆斯 喊叫 .

“但是，立刻离开那栋楼！”格莱姆斯喊道。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [skri:n] [ænd; ənd] [graɪmz] [bri:ðd]

The	engineer's	figure	appeared	at	once	on	the	TV	screen	and	Grimes	breathed
这	工程师的	数字	出现	在	一次	在	这	电视	屏幕	和	格莱姆斯	呼吸

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

a	sigh	of	relief	.
一个	叹	的	宽慰	.

工程师的身影立刻出现在电视屏幕上，格莱姆斯松了一口气。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [ðæt] ['mænsən]

Just	the	same	he	reassured	himself	with	a	pair	of	binoculars	that	Manson
只是	这	相同的	他	放心	他自己	和	一个	一对	的	双筒望远镜	那	曼森

[wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

尽管如此，他还是拿起望远镜确认曼森安然无恙。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪmɪdʒ] .

as	though	he	didn't	trust	the	electronic	image	.
作为	尽管	他	没有	相信	这	电子的	图像	.

仿佛他不信任电子图像。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] .

"	Not	so	good	.
"	不是	所以	好的	.

不太好。

[ai]['nevə(r)] ['ri:əli] [gɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [mɑ:z] ,

I	never	really	got	used	to	walking	on	Mars	,
我	绝不	真的	得到	用过的	到	步行	在	火星	,

我始终没能真正习惯在火星上行走。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

and	I	was	there	a	dozen	times	or	more	.
和	我	曾是	那里	一个	打	时代	或者	更多的	.

我去过那里十几次。

[ai]['nevə(r)] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [pɪlz] ,

I	never	stopped	taking	the	Uneasy	pills	,
我	绝不	停止	采取	这	不安	药片	,

我从未停止服用安眠药，

[ðəʊ] [ai][gɒt][səʊ][ai] [ju:st] [tu:; tə][baɪt] - [ɪm] [ɪn][hɑ:f][ænd; ənd] [teɪk] . . .

though	I	got	so	I	used	to	bite	'	em	in	half	and	take	.	.	.
尽管	我	得到	所以	我	用过的	到	咬	-	呃	在	一半	和	拿	.	.	.

虽然我变得如此，我过去常常把它们咬成两半然后吃.....

[dʒʌst] . . . [ə; eɪ] . . . [pɑ:t] . . . . "

just	.	.	.	a	.	.	.	part	.	.	.	.	"
只是	.	.	.	一个	.	.	.	部分	.	.	.	.	"

只是.....一部分.....”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [greɪmz] [jeld] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Grimes yelled , though he could see readily enough what was the matter .
" 格莱姆斯 大喊 , 尽管 他 可以 看 容易 足够的 什么 曾是 这 事情 .

格莱姆斯大喊道，尽管他很清楚发生了什么事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][ɪn][peɪn] .
The boy was doubled over in pain .
这 男生 曾是 双倍 超过 在 疼痛 .

男孩疼得弯下了腰。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['fræntɪkli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][tɔːk] , [bʌt; bət][nəʊ][saʊnd] [keɪm] [aʊt] .
His lips moved frantically in an effort to talk , but no sound came out .
他的 嘴唇 已搬 疯狂地 在 一个 努力 到 讲话 , 但 不 声音 来了 出去 .

他嘴唇拼命翕动，想要说话，但却发不出任何声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [wʌns][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [fel]
He tried to straighten once but a new attack seized him and he half fell
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他试图站直，但新的攻击袭来，他半倒在地上。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [ɒv; əv][peɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʌn'tɪl] [graɪmz] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
His screams of pain filled the spaceship until Grimes could stand it no longer .
他的 尖叫 的 疼痛 已填 这 飞船 直到 格莱姆斯 可以 站立 它 不 更长 .

他的痛苦尖叫声响彻整个飞船，直到格莱姆斯再也无法忍受。

" [get] [daʊn] [ðeə(r)] [kwɪk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Get down there quick , " he commanded the pilot .
" 得到 向下 那里 快的 , " 他 命令 这 飞行员 .

“快下去！”他命令飞行员。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðæt] ['spiːkə(r)] , " [hiː; hi] ['hɔlə] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .
" And shut off that speaker , " he hollered at the radio operator .
" 和 关闭 离开 那 扬声器 , " 他 大声喊叫 在 这 收音机 操作员 .

“把那个扬声器关掉！”他冲着无线电操作员喊道。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
Now what was he doing ?
现在 什么 曾是 他 正在做 ?

他当时在做什么?

['rɪskɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .
Risking the entire ship and crew .
冒险 这 全部的 船 和 全体人员 .

冒着整艘船和全体船员的生命危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][mæn] ?
To try to save one man ?
到 尝试 到 节省 一 男人 ?

试图拯救一个人?

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

He	knew	better	.
他	知道	更好的	.

他明明知道真相。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

That	would	have	been	his	reason	in	the	old	days	—	now	he	wasn't	thinking	of
那	会	有	到过	他的	原因	在	这	老的	天	—	现在	他	不是	思维	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

在过去，那或许是他的理由——但现在他并没有想到那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

He	was	thinking	of	results	.
他	曾是	思维	的	结果	.

他考虑的是结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普里姆斯诅咒(The Primus Curse)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	had	to	know	what	was	happening	.
他	有	到	知道	什么	曾是	发生	.

他必须知道发生了什么事。

[wʌn] [θɪŋ] [kept] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

One	thing	kept	hammering	in	his	brain	.
一	事物	保留	锤击	在	他的	脑	.

有一件事一直在他脑海里反复出现。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

His	mission	.
他的	使命	.

他的使命。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	mission	,
他	有	一个	使命	,

他肩负着一项使命，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][men] .

and	it	was	more	important	than	one	man	or	a	whole	crew	of	men	.
和	它	曾是	更多的	重要的	比	一	男人	或者	一个	所有的	全体人员	的	男人	.

它比一个人或一整个船员都重要。

[ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪp] [muːvd] ['saɪləntli][ænd; ənd]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ] .

The	big	ship	moved	silently	and	rapidly	to	the	other	end	of	the	runway	.
这	大的	船	已搬	默默	和	快速	到	这	其他	结尾	的	这	跑道	.

这艘巨轮静悄悄地、快速地驶向跑道的另一端。

[graɪmz] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['eksɪt] [pɔːt] ['əʊpən][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] ['bɒdi]

Grimes	had	the	exit	port	open	by	the	time	they	stopped	beside	the	twisting	body
格莱姆斯	有	这	出口	港口	打开	经过	这	时间	他们	停止	旁	这	扭曲	身体

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

of	the	engineer	.
的	这	工程师	.

当他们停在工程师扭曲的尸体旁时，格莱姆斯已经打开了出口。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] ['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːmpɪts] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed]

He	grabbed	the	medium	sized	figure	under	the	armpits	and	pulled	his	head
他	抓住	这	中等的	尺寸	数字	在下面	这	腋窝	和	拉	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	shoulders	up	inside	the	ship	.
和	肩膀	向上	里面	这	船	.

他抓住那个中等身材的人的腋下，把他的头和肩膀拉进船舱里。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd]['mænsən][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]

Dr	.	Johnson	gave	a	hand	and	they	soon	had	Manson	laid	out	on	the
博士	.	约翰逊	给予	一个	手	和	他们	很快	有	曼森	铺设	出去	在	这

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪləts] [ruːm] .

floor	of	the	pilot's	room	.
地面	的	这	飞行员的	房间	.

约翰逊医生帮忙后，他们很快就把曼森放在了飞行员房间的地板上。

[ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .
A **hypodermic** **appeared** **almost** **magically** **in** **the** **doctor's** **hand** **.**
一个 皮下注射 出现 几乎 神奇地 在 这 医生的 手 .

医生手中仿佛凭空出现了一支注射器。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kæptɪn] .
" **There's** **nothing** **left** **to** **do** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **excited** **captain** **.**
" 有 没有什么 左边 到 做 , " 他 说 到 这 兴奋的 队长 .

"已经没什么可做的了,"他对激动的船长说。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " [greɪmz] ['ʃaʊtɪd] ['fiːndɪʃli] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
" **Get** **away** **from** **him** **,** **"** **Grimes** **shouted** **fiendishly** **,** **jumping** **forward** **and** **pushing**
" 得到 离开 从 他 , " 格莱姆斯 喊叫 邪恶地 , 跳 向前 和 推动
[ðə; ði]['dɒktə(r)] [bæk] .
the **doctor** **back** **.**
这 医生 后退 .

"离他远点!"格莱姆斯恶狠狠地喊道，跳上前去把医生推了回去。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] .
" **He's** **got** **to** **talk** **.**
" 他是 得到 到 讲话 .

他必须开口说话。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] . "
He's **got** **to** **.** **"**
他是 得到 到 . "

他必须这么做。

" [maɪ][gɒd] , ['kæptɪn] , [hiːz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [peɪn] , " [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [brəʊk][ɪn] .
" **My** **God** **,** **Captain** **,** **he's** **dying** **with** **pain** **,** **"** **a** **third** **voice** **broke** **in** **.**
" 我的 上帝 , 队长 , 他是 垂死 和 疼痛 , " 一个 第三 嗓音 打破 在 .

"我的天哪，船长，他快要死了,"第三个声音插了进来。

[greɪmz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['ræmzi] ['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm] .
Grimes **looked** **up** **to** **see** **the** **angry** **face** **of** **Lieutenant** **Ramsey** **glaring** **at** **him** **.**
格莱姆斯 看起来 向上 到 看 这 生气的 脸 的 中尉 拉姆齐 刺眼 在 他 .

格莱姆斯抬头一看，只见拉姆齐中尉怒气冲冲地瞪着他。

[bɪ'haɪnd] ['ræmzi] ,
Behind **Ramsey** **,**
在后面 拉姆齐 ,

在拉姆齐身后，

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kruː] ['membəz] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'mændərz] [feɪs] [tuː; tə]
several **other** **crew** **members** **stared** **unbelievingly** **from** **their** **commander's** **face** **to**
一些 其他 全体人员 成员 凝视 难以置信 从 他们的 指挥官的 脸 到
[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
the **tortured** **body** **on** **the** **floor** **.**
这 受折磨 身体 在 这 地面 .

其他几名船员难以置信地盯着指挥官的脸和躺在地板上那具遭受酷刑的尸体。

[greɪmz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli]
Grimes **didn't** **know** **exactly** **what** **he** **was** **doing** **,** **but** **he** **did** **it** **effectively**
格莱姆斯 没有 知道 确切地 什么 他 曾是 正在做 , 但 他 做过 它 有效地
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
just **the** **same** **.**
只是 这 相同的 .

格莱姆斯并不完全清楚自己在做什么，但他仍然有效地做到了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [krɒs] [ðæt] [kɔːt] ['ræmzi] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['sensləs]

He	shot	a	right	cross	that	caught	Ramsey	on	the	jaw	and	knocked	him	senseless
他	射击	一个	正确的	叉	那	捕捉	拉姆齐	在	这	颚	和	敲门	他	无意义的

.

:

.

他一记右直拳击中拉姆齐的下巴，将他打得不省人事。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Then	he	knelt	beside	his	chief	engineer	.
然后	他	跪下	旁	他的	首席	工程师	.

然后他跪在总工程师旁边。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?

"	Who	did	it	,	boy	?
"	WHO	做过	它	,	男生	?

“是谁干的，小子？”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	it	?
什么	做过	它	?

是什么造成的?

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

You've	got	to	tell	me	.
你已经	得到	到	告诉	我	.

你得告诉我。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tɔːk] .

Do	you	understand	—	you've	got	to	talk	.
做	你	理解	—	你已经	得到	到	讲话	.

你明白吗？你必须开口说话。

" ['mænsən] [traɪd] .

"	Manson	tried	.
"	曼森	尝试	.

曼森尝试过。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [graɪmz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

When	he	opened	his	mouth	Grimes	could	see	the	blood	gathering	and	it
什么时候	他	打开	他的	嘴	格莱姆斯	可以	看	这	血	采集	和	它

['nɪəli] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .

nearly	made	him	sick	.
几乎	制成	他	生病的	.

当他张开嘴时，格莱姆斯看到血聚集在一起，这几乎让他作呕。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'saɪdz] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [iːtʃ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz]

He	thought	his	own	insides	would	burst	with	each	convulsion	of	the	younger	man's
他	想法	他的	自己的	内部	会	爆裂	和	每个	抽搐	的	这	年轻	男人的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他觉得随着年轻男子身体的每一次抽搐，自己的五脏六腑都要爆裂开来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .

"	It	was	.	.	.
"	它	曾是	.	.	.

“那是.....”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .

I	think	it	was	.	.	.	.
我	思考	它	曾是	.	.	.	.

我想应该是.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]['spæzəm] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	voice	trailed	off	in	a	new	spasm	that	ended	in	a	violent	kicking	of	his
"	这	嗓音	拖着	离开	在	一个	新的	痉挛	那	结束	在	一个	暴力	踢	的	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

arms	and	legs	as	if	he	were	fighting	off	an	attacking	animal	.
武器	和	腿	作为	如果	他	是	斗争	离开	一个	攻击	动物	.

"声音渐渐消失，取而代之的是一阵新的痉挛，最后他猛烈地踢打着胳膊和腿，仿佛在与攻击他的野兽搏斗。

[ðen] [hiː; hi] [ˈvɔmit] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'lækst] .

Then	he	vomited	hideously	and	slowly	relaxed	.
然后	他	呕吐	极其可怕	和	缓慢地	轻松	.

然后他剧烈呕吐，慢慢放松下来。

[graɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [stɪl] ['glaʊərɪŋ]

Grimes	looked	at	the	doctor	and	beyond	him	could	see	the	men	still	glowering
格莱姆斯	看起来	在	这	医生	和	超过	他	可以	看	这	男人	仍然	忧郁

[æt; ət][hɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

at	him	accusingly	.
在	他	指责地	.

格莱姆斯看着医生，透过医生的视线，可以看到那些人仍然怒气冲冲地瞪着他，带着指责的神色。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	too	late	now	,	"	Dr	.	Johnson	shook	his	head	.
"	它是	也	晚的	现在	,	"	博士	.	约翰逊	摇晃	他的	头	.

"现在太晚了，"约翰逊博士摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , " [graɪmz] [sed] ['wiːkli] .

"	I	guess	we	don't	know	any	more	than	we	did	,	"	Grimes	said	weakly	.
"	我	猜测	我们	不	知道	任何	更多的	比	我们	做过	,	"	格莱姆斯	说	弱	.

"我想我们并没有比以前知道得更多，"格莱姆斯有气无力地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Make	it	easy	for	him	if	you	can	.
"	制作	它	简单的	为了	他	如果	你	能	.

"如果可以的话，尽量让他轻松些。"

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][mæp] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

"	He	spun	around	and	concentrated	on	the	radar	map	with	no	real	interest	.
"	他	旋转	大约	和	集中	在	这	雷达	地图	和	不	真实的	兴趣	.

他猛地转过身，漫不经心地盯着雷达图。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['frædʒaɪl] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði]

A	crash	of	something	fragile	caused	him	to	turn	again	toward	the	figure	on	the
一个	碰撞	的	某物	脆弱的	导致	他	到	转动	再次	朝向	这	数字	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

易碎物品的碰撞声让他再次转头看向地上的身影。

[bɪl] ['mænsən][hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Bill	Manson	had	knocked	the	needle	from	the	doctor's	hand	and	was
账单	曼森	有	敲门	这	针	从	这	医生的	手	和	曾是

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

struggling	to	speak	.
挣扎	到	说话	.

比尔·曼森打掉了医生手中的针头，说话也变得困难起来。

[graɪmz] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Grimes	leaped	to	his	side	instantly	and	cradled	the	boy's	head	in	his	hands	.
格莱姆斯	跳跃	到	他的	边	即刻	和	摇篮	这	男孩们	头	在	他的	双手	.

格莱姆斯立刻跳到他身边，双手捧住男孩的头。

" [spiːk] [ʌp] , [bɪl] . "
" **Speak up , Bill . "**
" 说话 向上 , 账单 . "

“比尔，请大声说出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . . . [ðə; ði] [pɪl] .
" **It was . . . the pill .**
" 它 曾是 . . . 这 丸 .

“是……避孕药。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪl] , " ['mænsən] [sed] .
I'm sure it was the pill , " Manson said .
我是 当然 它 曾是 这 丸 , " 曼森 说 .

“我肯定是药丸的错，”曼森说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] ['pɑːtli] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shook his head and the glaze partly left his eyes .
他 摇晃 他的 头 和 这 釉 部分 左边 他的 眼睛 .

他摇了摇头，眼中的迷离感渐渐消退。

" [ai]['əʊnli] [tʊk] [hɑːf][ə; eɪ] [pɪl] , [laɪk][ai] [juː; tə][ɒn] [mɑːz] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
" **I only took half a pill , like I used to on Mars ; I couldn't help it . . . .**
" 我 仅有的 采取 一半 一个 丸 , 喜欢 我 用过的 到 在 火星 ; 我 不能 帮助 它 . . . .

“我只吃了半片药，就像我在火星上那样；我控制不住自己……”

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɪk] .
I was getting sick .
我 曾是 获得 生病的 .

我生病了。

[ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [hɪt][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] . "
I felt it almost at once , then it really hit me after about two minutes . "
我 毛毡 它 几乎 在 一次 , 然后 它 真的 打 我 后 关于 二 分钟 . "

我几乎立刻就感觉到了，大约两分钟后，那种感觉才真正袭来。

" [wɒt] [pɪl] ?
" **What pill ?**
" 什么 丸 ?

什么药?

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɪl] ?
The Uneasy pill ?
这 不安 丸 ?

不安的药丸?

" [graɪmz] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **Grimes couldn't believe in so simple an explanation .**
" 格莱姆斯 不能 相信 在 所以 简单的 一个 解释 .

格莱姆斯无法相信如此简单的解释。

" [ðev] [biːn] [tʃekt] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" **They've been checked at home for years . "**
" 他们有 到过 已检查 在 家 为了 年 . "

“他们多年来一直在家接受检查。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][slɪp] ['sʌmweə(r)] .
" **Must be a slip somewhere .**
" 必须 是 一个 滑 某处 .

“肯定是哪里出了差错。”

[ðeɪ] [wɜːrnt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['praɪməs] .
They weren't designed for Primus .
他们 不是 设计 为了 普里姆斯 .

它们并非为Primus乐队设计。

[aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪl] . "

I'll	bet	my	life	it	was	the	pill	.	"
患病的	赌注	我的	生活	它	曾是	这	丸	.	"

我敢肯定就是避孕药的副作用。

" ['nevə(r)][maɪnd] ['betɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]['eni][mɔː(r)] [naʊ] .

"	Never	mind	betting	your	life	any	more	now	.
"	绝不	头脑	投注	你的	生活	任何	更多的	现在	.

“现在别再拿性命做赌注了。”

[juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] .

You	get	some	rest	.
你	得到	一些	休息	.

你好好休息一下。

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	snapped	to	his	feet	.
"	他	啪啪	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Give	him	something	,	"	he	told	the	doctor	.
"	给	他	某物	,	"	他	讲述	这	医生	.

“给他吃点东西，”他告诉医生。

" [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	And	take	care	of	him	.
"	和	拿	关心	的	他	.

“好好照顾他。”

[wiːl; wil]['ænəlaɪz] [ðəʊz] [pɪlz] [ɑː'selvz] .

We'll	analyze	those	pills	ourselves	.
出色地	分析	那些	药片	我们自己	.

我们会自行分析这些药片。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [hiːz] [raɪt] ,

There's	going	to	be	hell	to	pay	if	he's	right	,
有	去	到	是	地狱	到	支付	如果	他是	正确的	,

如果他说的是真的，那可就麻烦大了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "

and	just	this	minute	I'm	betting	that	he	is	.	"
和	只是	这	分钟	我是	投注	那	他	是	.	"

就在此刻，我敢肯定他就是。

" ['betɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['kæptɪn] ?

"	Betting	your	life	,	Captain	?
"	投注	你的	生活	,	队长	?

“船长，你这是在拿自己的性命做赌注吗？”

" [graɪmz] [spʌn] [tuː; tə][faɪnd] [lefˈtenənt] ['ræmzi] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['bɪtəli]

"	Grimes	spun	to	find	Lieutenant	Ramsey	rubbing	his	jaw	and	eyeing	him	bitterly
"	格莱姆斯	旋转	到	寻找	中尉	拉姆齐	擦	他的	颚	和	觊觎	他	苦涩地

.

:

.

格莱姆斯转过身，发现拉姆齐中尉正揉着下巴，恶狠狠地瞪着他。

" [jes] , [lefˈtenənt] , ['betɪŋ] [maɪ][laɪf] .

"	Yes	,	Lieutenant	,	betting	my	life	.
"	是的	,	中尉	,	投注	我的	生活	.

“是的，中尉，我以性命作担保。”

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt][ə; eɪ][mɑːz] [kɪt] [ænd; ənd][suːt] .

"	He	ran	to	a	wall	cabinet	and	jerked	out	a	Mars	kit	and	suit	.
"	他	跑	到	一个	墙	内阁	和	猛地一抖	出去	一个	火星	成套工具	和	套装	.

他跑到墙上的柜子旁，一把拽出一套火星装备和宇航服。

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɪlz] , [ðen] [hiː; hi] ['hʌrɪdli]

He	tore	open	the	kit	and	threw	out	the	Uneasy	pills	,	then	he	hurriedly
他	撕裂	打开	这	成套工具	和	扔	出去	这	不安	药片	,	然后	他	匆匆

[dɔn] [ðə; ði][suːt] .

donned	the	suit	.
穿戴	这	套装	.

他撕开药盒，扔掉安眠药，然后匆匆穿上防护服。

['meɪbi] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

Maybe	that	was	the	answer	after	all	,	he	mused	grimly	.
或许	那	曾是	这	回答	后	全部	,	他	沉思	阴沉地	.

他阴沉地沉思道："也许这就是最终的答案。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [riˈæktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪl] .

Something	in	the	atmosphere	reacted	with	the	pill	.
某物	在	这	气氛	反应	和	这	丸	.

大气中的某种物质与药丸发生了反应。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'kleəd] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['praɪməs] .

They	had	never	been	declared	official	for	Primus	.
他们	有	绝不	到过	声明	官方的	为了	普里姆斯	.

他们从未被正式宣布为Primus的官方成员。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] [haʊ'evə(r)] .

No	time	to	worry	about	that	now	however	.
不	时间	到	担心	关于	那	现在	然而	.

不过现在没时间担心这些了。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

He	dropped	to	the	surface	of	the	planet	and	ran	to	the	UN	building	.
他	掉落	到	这	表面	的	这	行星	和	跑	到	这	联合国	建筑	.

他降落到星球表面，然后跑向联合国大楼。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk]

He	flung	himself	inside	and	ran	wildly	up	and	down	the	stair	,	shouting	like
他	扔	他自己	里面	和	跑	疯狂地	向上	和	向下	这	楼梯	,	喊叫	喜欢

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [kreɪzd] ['skuːlbɔɪ] .

a	vacation	-	crazed	schoolboy	.
一个	假期	-	疯狂	男生	.

他冲进屋里，像个放假疯了的小学生一样，在楼梯上疯狂地跑上跑下，大声喊叫。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti]

From	the	first	building	he	went	on	to	the	others	,	and	then	into	the	city
从	这	第一的	建筑	他	去	在	到	这	其他的	,	和	然后	进入	这	城市

，

，

，

他从第一栋楼继续往前走，去了其他楼，然后进了城。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɜːdʒ] [ænd; ənd]['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][peɪn] .

stopping	to	be	sick	when	he	felt	the	urge	and	actually	enjoying	the	pain	.
停止	到	是	生病的什么时候		他	毛毡	这	敦促	和	实际上	享受	这	疼痛	.

当感到恶心想吐时，他会停下来呕吐，而且实际上他还很享受这种痛苦。

[ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈkæptɪn] [greɪmz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspeɪsʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]

Hours	**later**	**an**	**exhausted**	**Captain**	**Grimes**	**returned**	**to**	**his**	**spaceship**	**to**	**be**
小时	之后	一个	筋疲力尽的	队长	格莱姆斯	返回	到	他的	飞船	到	是

[ˈgriːtɪd] [baɪ][æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈhæpɪə] [kruː] .

greeted	**by**	**an**	**apologetic**	**and**	**happier**	**crew**	**.**
问候	经过	一个	道歉的	和	更快乐	全体人员	.

几个小时后，筋疲力尽的格莱姆斯船长回到了他的飞船，迎接他的是一群充满歉意但心情愉悦的船员。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [təʊld][hɪm] .

"	**The**	**boy's**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**told**	**him**	**.**
"	这	男孩们	去	到	是	全部	正确的	,	"	博士	.	约翰逊	讲述	他	.

“这孩子会没事的，”约翰逊医生告诉他。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [hɑːf][ə; eɪ] [pɪl] ,

"	**He**	**thinks**	**he**	**owes**	**his**	**life**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**only**	**took**	**half**	**a**	**pill**	**,**
"	他	思考	他	欠款	他的	生活	到	这	事实	那	他	仅有的	采取	一半	一个	丸	,

“他认为自己能活命全靠只吃了半片药。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

but	**I**	**don't**	**know**	**.**
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[aɪˈd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn][əʊld][gʌts] . "

I'd	**say**	**it**	**was**	**just**	**plain**	**old**	**guts**	**.**	**"**
ID	说	它	曾是	只是	清楚的	老的	内脏	.	"

我觉得这完全是靠胆量。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɪlz] ? "

"	**How**	**about**	**the**	**pills**	**?**	**"**
"	如何	关于	这	药片	?	"

“药片怎么样？”

" [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [jet] .

"	**No**	**doubt**	**about**	**them**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**pinned**	**it**	**down**	**yet**	**.**
"	不	怀疑	关于	他们	,	但	我	还没有	已置顶	它	向下	然而	.

“毫无疑问，但我还没有最终确定。”

[wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [pʌmp] [ɒn]['mænsən][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]['səʊdiəm] ['klɔːreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

We	**put**	**a**	**pump**	**on**	**Manson**	**and**	**found**	**some**	**sodium**	**chlorate**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
我们	放	一个	泵	在	曼森	和	成立	一些	钠	氯酸盐	在	他的	胃	.

我们给曼森做了胃造瘘术，发现他胃里有一些氯酸钠。

[ðæts] NaClO3 , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l][sɔːlt]

That's	**NaClO3**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**you**	**could**	**get**	**it**	**from**	**ordinary**	**table**	**salt**
那就是	NaClO3	,	你	知道	,	和	你	可以	得到	它	从	普通的	桌子	盐

,

,

,

你知道，那是次氯酸钠（NaClO3），你可以从普通的食盐中获得它。

[ˌɛnˌeɪˈsiːˌɛl] , [ænd; ənd]['əʊzəʊn] , O3 , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðem; ðəm] .

NaCl	**,**	**and**	**ozone**	**,**	**O3**	**,**	**if**	**you**	**could**	**combine**	**them**	**.**
氯化钠	,	和	臭氧	,	O3	,	如果	你	可以	结合	他们	.

如果能把氯化钠（NaCl）和臭氧（O3）结合起来就好了。

[ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [pɪl] [hæz; həz][ðə; ði][ˌɛnˌeɪˈsiːˌɛl][ɔːl] [raɪt] ,

The	**Uneasy**	**pill**	**has**	**the**	**NaCl**	**all**	**right**	**,**
这	不安	丸	有	这	氯化钠	全部	正确的	,

这种名为“Uneasy”的药丸确实含有氯化钠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['əʊzəʊn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] — [juːv] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there's	plenty	of	ozone	in	the	atmosphere	here	—	you've	smelled	it	,
和	有	很多	的	臭氧	在	这	气氛	这里	—	你已经	闻起来	它	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

这里大气中臭氧含量很高——你当然闻到了。

[smelz] [laɪk] ['klɔːriːn] .

Smells	like	chlorine	.
气味	喜欢	氯	.

闻起来有氯气的味道。

" [graɪmz] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Grimes	nodded	impatiently	.
"	格莱姆斯	点头	不耐烦地	.

格莱姆斯不耐烦地点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] ['səʊdiəm] ['klɔːreɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][wʌn]

"	But	you	couldn't	get	enough	sodium	chlorate	to	kill	a	man	from	one
"	但	你	不能	得到	足够的	钠	氯酸盐	到	杀	一个	男人	从	一

['miːdiəm] [saɪz] [pɪl] ,

medium	size	pill	,
中等的	尺寸	丸	,

"但是，从一颗中等大小的药片中，你不可能获得足以杀死一个人的氯酸钠。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

could	you	?	"
可以	你	?	"

您可以...吗？ "

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .

"	No	,	you	couldn't	.
"	不	,	你	不能	.

不，你做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənəs] , [haʊ'evə(r)] .

It	is	poisonous	,	however	.
它	是	有毒	,	然而	.

但它有毒。

[ɪts] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] - ['kɪlə(r)] .

It's	used	as	an	insecticide	and	as	a	weed	-	killer	.
它是	用过的	作为	一个	杀虫剂	和	作为	一个	杂草	-	杀手	.

它可用作杀虫剂和除草剂。

[bʌt; bət] [ɪts] ['haɪli] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd]

But	it's	highly	unstable	and	I	don't	know	how	it	could	have	been	formed
但	它是	高度	不稳定	和	我	不	知道	如何	它	可以	有	到过	形成

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['sʌbstəns] [æz; əz]['səʊdiəm] ['klɔːraɪd] .

from	such	a	stable	substance	as	sodium	chloride	.
从	这样的	一个	稳定的	物质	作为	钠	氯化物	.

但它极不稳定，我不知道它怎么可能由氯化钠这种稳定的物质形成。

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] .

But	we've	never	really	had	a	chance	to	analyze	this	atmosphere	.
但	我们已经	绝不	真的	有	一个	机会	到	分析	这	气氛	.

但我们一直没有机会真正分析这种氛围。

[aɪl] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

I'll	work	on	it	on	the	way	back	.
患病的	工作	在	它	在	这	方式	后退	.

我会在回来的路上处理这件事。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kætəlɪst] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['əʊzənaɪd][tuː; tə]

Whatever	**the**	**catalyst**	**is**	**,**	**it**	**must**	**have**	**allowed**	**some**	**other**	**ozonides**	**to**
任何	这	催化剂	是	,	它	必须	有	允许	一些	其他	臭氧化物	到

[fɔːm] ,

form	**,**
形式	,

无论催化剂是什么，它必然促进了其他一些臭氧化物的生成。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] .

and	**many**	**of**	**them**	**are**	**highly**	**explosive**	**.**
和	许多	的	他们	是	高度	爆炸物	.

其中许多都极具爆炸性。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

A	**man**	**could**	**literally**	**have**	**been**	**blown**	**to**	**pieces**	**from**	**the**	**inside**	**.**
一个	男人	可以	字面上地	有	到过	吹	到	件	从	这	里面	.

一个人真的有可能从内部被炸成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [həˌluːsə'neɪʃənz] [tuː] , [dʒʌdʒiŋ]

It	**must**	**have**	**been**	**something**	**that**	**could**	**produce**	**hallucinations**	**too**	**,**	**judging**
它	必须	有	到过	某物	那	可以	生产	幻觉	也	,	评判

[frɒm; frəm] ['lɜrnərz] ['ækʃ(ə)nz] .

from	**Lerner's**	**actions**	**.**
从	勒纳的	行动	.

从勒纳的行为来看，那东西肯定也会产生幻觉。

" [graɪmz] [lɑːft] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	**Grimes**	**laughed**	**bitterly**	**,**	**but**	**with**	**relief**	**.**
"	格莱姆斯	笑了	苦涩地	,	但	和	宽慰	.

格莱姆斯苦笑着，但同时也松了一口气。

" [mæn] , [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] - [æn; ən][ə'pɒlədʒi] !

"	**Man**	**,**	**do**	**we**	**owe**	**the**	**Primans**	**an**	**apology**	**!**
"	男人	,	做	我们	欠	这	-	一个	道歉	!

“伙计，我们真该向普里曼人道歉！”

[ai]['betə(r)][drɑːft] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ; [ðen] [wiːl; wil] [ʃʌv] [ɒf] .

I	**better**	**draft**	**something**	**quick**	**;**	**then**	**we'll**	**shove**	**off**	**.**
我	更好的	草稿	某物	快的	;	然后	出色地	推	离开	.

我最好赶紧拟个东西，然后我们就出发。

" [lefˈtenənt] ['ræmzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Lieutenant**	**Ramsey**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**managed**	**to**	**speak**	**.**
"	中尉	拉姆齐	曾是	这	仅有的	一	WHO	管理	到	说话	.

“只有拉姆齐中尉开口说话了。”

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ɒn][maɪ]['ækʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**insist**	**on**	**making**	**out**	**a**	**voluntary**	**on**	**my**	**actions**	**,**	**sir**	**.**
"	我	坚持	在	制作	出去	一个	自愿	在	我的	行动	,	先生	.

先生，我坚持认为我的行为是自愿的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**came**	**over**	**me**	**.**
我	不	知道	什么	来了	超过	我	.

我不知道自己是怎么了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [hɪm][ə'saɪd] .

"	**The**	**captain**	**pushed**	**him**	**aside**	**.**
"	这	队长	推动	他	旁边	.

船长把他推到一边。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] - [pɑːst] [əˈkrɒs] [maɪ][desk] .

"	There'll	be	no	voluntarys	passed	across	my	desk	.
"	将会	是	不	-	通过了	穿过	我的	桌子	.

“我的办公桌上不会有任何自愿提交的文件。”

[aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][maɪ] [ʃɪp] .

I'm	capable	of	reporting	on	conditions	in	my	ship	.
我是	有能力的	的	报道	在	状况	在	我的	船	.

我有能力汇报我船上的情况。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .

"	He	went	on	to	his	private	quarters	.
"	他	去	在	到	他的	私人的	四分之一	.

他随后回到了自己的私人住所。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪərəli] .

Well	,	it	was	over	,	he	thought	wearily	.
出色地	,	它	曾是	超过	,	他	想法	疲劳	.

他疲惫地想，一切都结束了。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'gen] .

The	psychology	boys	had	been	right	again	.
这	心理学	男孩们	有	到过	正确的	再次	.

心理学专业的男生们又一次说对了。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][laɪk][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	had	felt	like	a	mechanical	man	all	the	time	.
他	有	毛毡	喜欢	一个	机械的	男人	全部	这	时间	.

他一直觉得自己像个机器人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [men] [aʊt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	never	would	have	believed	he	could	send	men	out	like	that	—	and	the
他	绝不	会	有	相信	他	可以	发送	男人	出去	喜欢	那	—	和	这

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

他做梦也想不到自己竟然能派人出去——还有那艘船！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

He	could	have	lost	everything	.
他	可以	有	丢失的	一切	.

他本可能失去一切。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] ['pleɪə(r)] [stɪl] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

He	glanced	at	the	tape	player	still	in	position	at	his	bedside	.
他	瞥了一眼	在	这	磁带	玩家	仍然	在	位置	在	他的	床头	.

他瞥了一眼仍然放在床边的录音机。

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [daɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

Suddenly	,	on	impulse	,	he	dived	at	it	and	threw	it	open	at	the	top	.
突然	,	在	冲动	,	他	潜水	在	它	和	扔	它	打开	在	这	顶部	.

突然，他一时冲动，扑了上去，把盖子掀开了。

[hiː; hi] ['ʃɔːtɪd] [aʊt][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [wuːnd] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

He	shorted	out	the	governor	circuits	and	then	re	-	wound	the	tape	to	the
他	短线	出去	这	州长	电路	和	然后	关于	-	伤口	这	磁带	到	这

['pleɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

playing	position	.
玩耍	位置	.

他将调速器电路短路，然后将磁带重新倒回到播放位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [kə'mændər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,
He **had** **heard** **of** **commanders** **doing** **it** **before** **,**
他 有 听到 的 指挥官 正在做 它 前 ,

他以前听说过有指挥官这样做。

[ænd; ənd] ['veɪgli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **vaguely** **he** **was** **aware** **that** **there** **was** **an** **order** **forbidding** **it** **,**
和 依稀 他 曾是 意识到的 那 那里 曾是 一个 命令 禁止 它 ,

他隐约知道有一条命令禁止这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌriː'plei, 'riːplei][ðə; ði] [teɪp] ['eniweɪ] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
but **he** **replayed** **the** **tape** **anyway** **—** **this** **time** **to** **his** **conscious** **mind** **.**
但 他 重播 这 磁带 反正 — 这 时间 到 他的 有意识的 头脑 .

但他还是重放了那段录像——这一次，他是在有意识地回放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɒft] , ['driːmi] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ]
There **was** **some** **soft** **,** **dreamy** **music** **for** **a** **couple** **of** **minutes** **,** **then** **a**
那里 曾是 一些 柔软的 , 梦幻般的 音乐 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 然后 一个
['femənɪn] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,
feminine **voice** **whispered** **,**
女性 嗓音 低声说道 ,

柔和梦幻的音乐响起几分钟后，一个女声低语道：

" [sliːp] [wel] , ['kæptɪn] [greɪmz] .
" **Sleep** **well** **,** **Captain** **Grimes** **.**
" 睡觉 出色地 , 队长 格莱姆斯 .

“格莱姆斯船长，安息吧。”

[sliːp] [wel] .
Sleep **well** **.**
睡觉 出色地 .

睡得好。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['mjuːzɪk] .
" **That** **was** **all** **,** **except** **for** **some** **more** **music** **.**
" 那 曾是 全部 , 除了 为了 一些 更多的 音乐 .

“就这些了，除了再放点音乐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神